
Wendy Ashby, Ronald Clark

**18 Schritte
zu fließendem
Euro-Glosa**

**Glosa Education Organisation
Richmond, UK, 1985-1992**

**Kurzversion für das Internet
und deutsche Übertragung**

Marcel Springer, 2001

Inhalt

[Anmerkung: viele der Bilder und Wörterlisten des Originals sind nicht Bestandteil dieser Version.]

	Die globale Sprache für das „globale Dorf“	... S. 6
	Aussprache, Alphabet, Zeichensetzung	... S. 7
Schritt 1	ein(e, er), der/die/das; Vergangenheit und Zukunft; Zahlen, -co, Bilderkreuzworträtsel	... S. 9 ... S. 11
Schritt 2	würde, wenn	... S. 15
	Berufe, Farben, Orte (Wörter und Grafik)	... S. 17
Schritt 3	Nicht, Verneinung. Läden. Lebewesen. Gebäude	... S. 20
Schritt 4 ¹	Fragen bilden	... S. 25
	Körperteile ² ; Ringe und Dinge ² . Gefäße ² . Möbel ² S. 26
Schritt 5	Was? Welches? Grußformeln, Geräte.	... S. 27
Schritt 6 ¹	Dies und das. Diese und jene;	... S. 31
	Orte ² . Materialien ² . Gruppen ² . Fäden ² . Steine ² S. 32
	Lebensmittel (Bildseite ² und Phrasen).	... S. 33
Schritt 7 ¹	Bekommen, werden, geworden;	... S. 34
	Gegenteile ² . Bekommen und geworden ² S. 35
	Kleidungsstücke ² . Tuche ² . Reise (Bild ² und Phrasen).	... S. 35
Schritt 8 ¹	Könnte, vielleicht, müssen;	... S. 36
	Das Haus (Bild ² und Phrasen).	... S. 38
Schritt 9	Zeit, während;	... S. 40
	Straßenszene (Bild und Text);	... S. 42
	Psalm 23 (paralleler Text).	... S. 43
Schritt 10 ¹	Sehr, heftig;	... S. 45
	Krankenhaus (Bild ² und Phrasen).	... S. 46
Schritt 11 ¹	Sollte;	... S. 48
	Kommunikation (Bild ² und Phrasen).	... S. 49
Schritt 12 ¹	Mehr als, weniger als, so groß wie;	... S. 51
	Werkzeuge (Bild ² und Phrasen).	... S. 52
Schritt 13	Sich selbst. Sein eigenes;	... S. 54
	Postfiliale (Bild und Phrasen).	... S. 55
Schritt 14 ¹	Am meisten, -st (Superlativ);	... S. 59
	Camping (Bild ² und Phrasen).	... S. 60
Schritt 15 ¹	..., der. ..., welcher;	... S. 62
	Imkerei (Bild ² und Phrasen).	... S. 63
Schritt 16	Verursachen, veranlassen, anschalten;	... S. 65
	Tri Andro in Navi (paralleler Text).	... S. 67
Schritt 17	Nahe Zukunft. Jüngste Vergangenheit;	... S. 70
	Shakespeare (paralleler Text).	... S. 73

¹Diese Lektion ist nicht ganz vollständig, alle Beispielsätze und alle Regeln sind aber enthalten.

²Nicht in dieser Version.

Schritt 18	Fortfahren, immer noch, Verlaufsform;	... S. 77
	Einige (englische) Redewendungen. Mega Glosa.	... S. 78
	Glosa Mechanik	... S. 81
	Englisch - Glosa 1000 Wortschatz ²	... S. 82
	Glosa 1000 - Englisch Wortschatz ²	... S. 82

Vorwort

Dies ist eine Kurzversion des Buchs

Ashby, Wendy/ Clark, Ronald:
 18 Steps to Fluency in Euro-Glosa,
 The Interlanguage for Europe and the World,
 3. Auflage 1992, © Glosa Education Organizaton,
 Richmond, UK; ISBN 0 946540 15 2.

Man kann das Original kaufen bei

Wendy Ashby
 c/o Glosa Education Organization
 P. O. Box 18
 Richmond Surrey TW9 2GE
 England.

Mit dem Preis von 8.95 GB£unterstützt man die Glosa-Entwicklung und Verbreitung.

Dies ist nicht das ganze Buch. Das will es auch gar nicht sein. Obwohl alle Beispielsätze und alle Regeln enthalten sind, sind nur die Schritte 1, 2, 3, 5, 9, 13, 16, 17 und 18 ganz vollständig. Die Glosa 1000-Vokabelliste fehlt, bitte schlagen Sie stattdessen im Glosa Internet Dictionary³ nach. Diese Version soll lediglich eine Ergänzung zur Internetpräsenz Glosas darstellen.

Von dem Buch selbst und einem Brief, den mir Wendy Ashby schrieb, habe ich den Eindruck, dass dieses Buch als DIE offizielle Beschreibung Glosas gemeint ist.

²Nicht in dieser Version.

³ Internetadresse <http://www.glosa.org/gid/index.html>

Fast alle etymologischen Anmerkungen zu den Vokabeln sind nicht aus dem Originalbuch. Die deutsche Übertragung ist sicher nicht professionell. Wer einigermaßen Englisch lesen kann, bevorzuge die englische Fassung⁴.

Danke an Wendy Ashby für die Erlaubnis, diese Datei ins Netz zu stellen und an Nick Hempshall für seine Verbesserungsvorschläge. Bitte melden Sie Fehler an marcel@glosa.org! Danke.

M. Springer, 2001

- Deckblatt im Original -

18 SCHRITTE
zu **FLIESSENDEM**
EURO-GLOSA
DIE ZWISCHENSPRACHE
FÜR EUROPA UND DIE WELT
LEICHT GELERNT IN WENIGEN TAGEN
WORTSCHATZ MIT 1000 GRIECHISCHEN UND LATEINISCHEN WURZELN,
DIE ALLEN EURO-SPRACHEN GEMEINSAM SIND
EINSCHLIESSLICH DEM RUSSISCHEN
UND DEM ENORMEN WORTSCHATZ DER WISSENSCHAFT.
PHONETISCHE AUSSPRACHE.
KEINE UNLOGISCHE, LANGWEILIGE GRAMMATIK.
UNBEGRENZT ERWEITERBAR,
UM SICH DEM TEMPO DES WISSENSCHAFTLICHEN FORTSCHRITTS
ANZUPASSEN.
JEDES EINZELNE GLOSA-WORT STEHT FÜR NUR EIN KONZEPT.
GLOSA 1000 DECKT EINFACH ALLE THEMEN
AUS WISSENSCHAFT, TECHNIK, WIRTSCHAFT UND LITERATUR.
HILFT DEM LERNEN ANDERER EURO-SPRACHEN.
IDEAL FÜR BILDUNG, INTELLIGENTEN TOURISMUS UND
COMPUTERVERARBEITUNG.

⁴ Internetadresse <http://www.glosa.org/en/g18s.htm>

Die globale Sprache für das „globale Dorf“

Eine Welthilfssprache (*engl. International Auxiliary Language, IAL*), die wahrhaft international ist, muss einfach zu lernen sein für motivierte Leute auf der ganzen Welt. Es darf nicht bloß eine Feriensprache für bequeme Westländer werden.

Es muss genauso einfach für den Dorfbewohner eines Entwicklungslandes wie für einen westlichen Wissenschaftler oder Dichter sein. Eben so eine Sprache ist Glosa, die die internationale Kommunikation vereinfacht, verbessert und effizienter macht.

Glosa ist das ideale mündliche Gegenstück zu der Revolution der elektronischen Informationstechnologie.

All die alten Sprachen konfrontieren die Lernenden listenweise mit erschreckend befremdenden Wörtern, die gründlich auswendig gelernt werden müssen, dazu noch eine komplexe Grammatik.

Im Gegensatz dazu sind alle Glosa-Wörter schon international geläufig und direkt in täglichem Gebrauch, nicht nur in Europa, sondern sie durchdringen überall moderne Medizin und Wissenschaft.

Der späte Prof. Lancelot Hogben wies darauf hin, dass „das weltweite Vokabular der Wissenschaft - von allem, was die Menschheit bisher in dieser Richtung erreicht hat - einem Wortschatz für eine wahrhaft globalen Sprache am nächsten kommt. Es leitet seine Wörter von zwei toten Sprachen ab - von Latein und nun, beinahe ausschließlich vom Griechischen.“

Obwohl Glosa einen sehr großen Mega-Wortschatz hat, besteht sein Herzstück, sein Zentrum aus nur 1000 Wörtern, die leicht jede Art von intelligenter Unterhaltung genau und wohlklingend abdecken.

Die „Mechanik“ von Glosa kann auf einer Seite (*s. S. 81*) ordentlich zusammengefasst werden. Sie zeigt, wie zwanzig kleine Wörter von den tausend leicht Tempora (Zeiten), Komparation (Vergleiche), Numeri (Einzahl, Mehrzahl) etc. handhaben.

Es gibt 18 Lektionen, jede mit Übungen zum Übersetzen vom Englischen nach Glosa und umgekehrt⁵.

Jede Lektion enthält parallel deutsche und Glosa Sätze. Ein einfacher, formloser Briefwechsel ergänzt die Lernschritte, sowie nützliche Mustersätze und Beispielwendungen.

Viele informative Illustrationen⁶

⁵ In dieser Version stehen die Übungstexte und ihre Übersetzung parallel nebeneinander, im Original sind die Lösungen am Ende des Buches.

⁶ Viele nicht in dieser Version.

Die Vokabelverzeichnisse am Ende des Buches führen Glosa 1000 nach Englisch und 2000 englische Wörter nach Glosa 1000 auf⁷.

Jedes Glosa-Wort steht für ein Konzept, etwa so wie ein Schlagwort in Roget's Thesaurus.

Jedes Glosa-Wort kann jede Wortart darstellen, so wie in Chinesisch und, mehr und mehr, in Englisch. Die Glosalerner werden schnell entdecken, dass eine Menge Farbigkeit und Poesie in den griechischen und lateinischen Wurzeln der Wissenschafts-/Technik-Terminologie steckt. Und sie werden bald ein Netz bunter Assoziationen erwerben. Jedes Glosa-Wort ist eine kleine Sonne, von der eine Menge an Ableitungen in alle Euro-Sprachen strahlen, einschließlich Deutsch und Russisch.

- S. 5 im Original -

Vorbemerkungen

Aussprache

Jeder Buchstabe wird ausgesprochen, auch der Schlussvokal.

Die 5 Vokale (Selbstlaute a, e, i, o, u) wie in Spanisch. Und wie lange Vokale im Deutschen. Allerdings wird das O lang und offen gesprochen, quasi ein „lang gesprochenes kurzes deutsches O“, also nicht wie in B-OO-t, sondern wie in L-O-rd, Sp-O-rt oder englisch m-O-re oder wie englisch -aw- (AW-ful).
Diphthonge (Vokale hintereinander): Sprich die Vokale getrennt aus.

Konsonanten (Mitlaute) wie in Deutsch mit folgenden Ausnahmen:

- C** immer ausgesprochen wie TSCH in „deu-TSCH“, vgl. italienisch C-iao.
- Q** eher wie KU als wie KW. In Glosa ist das Q ohne U!
- R** wird immer ausgesprochen, wenn möglich gerollt, Carrrolin Rrrreiberrrr.
- S** immer scharfes S (wie ß).
- SC** immer ausgesprochen wie deutsches SCH (*– ist aber sehr selten. Reguläre Aussprache wie SS-TSCH- sollte auch möglich sein*).
- V** wie deutsches W („Welle“), vgl. englisches V.
- Y** (wie deutsches I, vgl. französisches Y. Y kommt aber in Glosa-Wörtern nicht vor.)
- W** (wie englisches W, also eher ein konsonantisches U. W kommt aber in Glosa-Wörtern nicht vor.)
- Z** Z wie weiches S („Hase“), vgl. englisches Z.

- G** normal wie in „gehen“.
- H** normal wie in „Hilfe“.
- J** normal wie in „ja“.
- X** normal wie KS. Am Anfang des Wortes darf auch nur wie S ausgesprochen werden.

⁷ Die Vokabelverzeichnisse sind nicht in dieser Version.

Ergänzung ⁸: Bei einer Konsonantengruppe am Anfang des Wortes, das betrifft meistens Wörter griechischen Ursprungs, muss nur der letzte Konsonant ausgesprochen werden, wenn man Schwierigkeiten hat. Schöner ist es allerdings, alle Buchstaben auszusprechen.

Ebenso darf **X** am Wortanfang nur wie scharfes S ausgesprochen werden. Besser wäre aber auch hier KS.

Betonung : Der Vokal vor dem letzten Konsonanten wird (sanft) betont.

	Glosa	Aussprache
anstelle von	vice	witscheh
Fleisch	karni	kahrnie
blau	ciano	tschie-aanoo
Holz	xilo	kssilo oder ssilo
Maschine	makina	makina
Licht	lumi	lumi
Frage/ fragen	questio	k(u/w)estio
schwingen	osci	oschi
weiß	leuko	le-uko

Rechtschreibung

Schreibung ist phonetisch. Griechisches PH (φ) wird durch F ersetzt, CH (χ) durch K, Y (υ) durch I, TH (θ) durch T.

Alphabet

Die Buchstaben werden wie folgt benannt⁹:

a, be, TSCHE, de, e, FE, ge, HE, i, JE, KE, LE, ME, NE, o, pe, KU-E, RE, SE, TE, u, WE (*das ist das V!*), DIPLO WE,¹⁰ EKS, I GREK, SETA.

Zeichensetzung

Doppelpunkt geht den Gliedern einer Aufzählung voraus. **Fe stude: biologi, kemi.**

Ein Komma trennt die Aufzählungsglieder voneinander.

Semikolon trennt Sätze, Haupt- und Nebensätze.

Ein Satz ist eine Gruppe von Wörtern, die ein finites Verb enthalten.

Eine Menge von Beispielen sind in diesem Buch.

⁸ s. Buch „Glosa 6000“, S. 17

⁹ Schreibweise zeigt die deutsche Aussprache. In Großbuchstaben die Abweichungen vom Deutschen.

¹⁰ Fehler im Original „DUPLO VAY“

Schritt 1

u	ein(e, er), der/die/das
plu	die (Mehrzahl), mehr als ein
pa	(Vergangenheitskennzeichen) -te (<i>vgl. PAs-see</i>)
fu	(Zukunftskennzeichen, FUtur) werden
Mi grafo poesi.	Ich schreibe Gedichte.
Mi sporta tenis.	Ich spiele Tennis.
Mi amo skope televisio.	Ich mag fernsehen.
Mi amo visita u teatra	Ich mag ins Theater gehen.
Mi amo lekto.	Ich mag lesen.
Mi lekto e grafo.	Ich lese und schreibe.
Mi lekto u bibli.	Ich lese das Buch.
Mi fu lekto u bibli.	Ich werde das Buch lesen.
Mi fu gene sko de Glosa.	Ich werde Glosa lernen.
Mi amo gene sko de plu lingua.	Ich mag Sprachen lernen.
Mi fu lekto plu bibli.	Ich werde (die) Bücher lesen.
Mi fu ki ana monti.	Ich werde den Berg hinaufsteigen.
Mi pa lekto plu bibli.	Ich las die Bücher.
Mi pa visita u teatra.	Ich besuchte das Theater.
Mi pa audi u radio.	Ich hörte Radio.

Vokabeln¹¹

drama	DRAMA, schauspielern	
musika	MUSIK	
kulti plu fito	Pflanzen ziehen	(<i>PHYTO</i> therapie - Pflanzenheilkunde, <i>KULTur</i>)
grafo poesi / plu grama	Gedichte, POESie / Briefe schreiben	(<i>GRAFO</i> logie, <i>AeroGRAMM</i>)
gresi	gehen	(<i>proGRESSiv</i> - fort-schritt-lich)
neкто	schwimmen	(das <i>NEKTO</i> n - Gesamtheit der Wassertiere)
viagia e	Reise, reisen und	(deutsch <i>WEg</i>)
kanta	singen	(<i>französisch Et</i>)
kore	tanzen	(<i>KANT</i> ate)
kapti plu piski	FISche fangen	(<i>CHOR</i>)
face plu kerami vasa	töpfern (= keramische Gefäße machen)	(<i>FAK</i> ten, <i>VAS</i> e)
kolekti plu mone-ta	MÜNzen sammeln	(<i>KOLLEK</i> Tion, <i>MÜNZE</i>)
kolekti plu posta karta	POSTKARTEN sammeln	
lekto plu bibli	Bücher LEsen	(<i>LEK</i> Tion, <i>BIBLI</i> othek)
fotografi	FOTO, FOTOGRAFieren	
internexu	NETworking (=vernetzt zusammenarbeiten)	(<i>INTER</i> net, <i>KonNEX</i> ion)
audi u radio	RADIO hören	(<i>AUDI</i> o)
kambio plu grama	Briefe austauschen	(<i>engl. CAMBI</i> st - Wechsler)
gene sko de plu lingua	Sprachen lernen (=Wissen bekommen über die Sprachen)	(vgl. <i>GEN</i> itiv, <i>SCHU</i> le, <i>LINGU</i> is-tik)
skope televisio	fernsehen	(<i>MikroSKOP</i> , <i>TELEVISION</i>)
sporta tenis	TENNIS spielen	
plu gram-ami	Brieffreunde	(<i>französisch AMI</i> - Freund)
visita u teatra / plu ami	das ThEATeR/ Freunde besuchen	(<i>VISIT</i> e)
trikota e sue	stricken und nähen	(<i>TRIKOT</i> , <i>englisch „to SEw“</i> - nähen)
soni u piano	Klavier spielen	(<i>uniSON</i> o - auf demselben Ton)
amo	mögen, lieben	(<i>französisch AMO</i> ur - Liebe)

¹¹ Großbuchstaben deuten eine Verwandtschaft zwischen Glosawort und deutscher Bedeutung an. Rechts stehen kursiv in Klammern etymologische Anmerkungen (Eselsbrücken).

de	im Verhältnis zu; unter Berücksichtigung von	(de ist in Glosa auch eine Verlegenheitspräposition, die immer dann verwendet wird, wenn nichts anderes zur Verfügung steht. Es ersetzt auch den Genitiv (Wes-Fall) in Glosa. Vorsilbe DE- in vielen Fremdwörtern.)
plu enigma	die Rätsel	(englisch ENIGMAtic - rätselhaft)
kuko	KOCHen	
plu puta-me ludi	ComPUTERspiele	(ComPUTer, MEchanik, lat. LUDUS - Spiel)
habe	HABEn, besitzen	

- S. 7 im Original -

Zahlen

1	mo
2	bi
3	tri
4	tet oder tetra
5	pen oder penta
6	six oder sixa
7	seti oder septi
8	ok oder okto
9	nona
10	deka
0	ze oder zero
11	mo mo
12	mo bi
20	bi ze
50	pen ze
100	mo hekto ¹²
1000	mo kilo
million	miliona
92	nona bi
10 ⁶ (10 hoch 6)	dek a six
$\frac{5}{8}$ (fünf Achtel)	pen su ok
3,2	tri koma bi
+	plus
-	minus
, mal	para
3 · 4 = 12	tri para tet eqa mo bi

teilen, dividieren	divide
fünf Bücher	penta bibli
das fünfte Buch	u bibli penta
drei mal	tri kron
Sie haben jeder je zwei (Dinge).	Singu pe habe bi ra.
Wie viele?	Qo numera? oder or Qanto?
Zähle sie!	Numera mu!
8. Juni	di ok, meno six
Montag	di bi
Datum	datu

-co

-co ist die Glosaform des italienischen Wortes *ciò*, was „das“ oder „dies“ bedeutet. In Glosa bedeutet es „was ich gerade gesagt habe“.

Damit kann man die unten aufgeführten, sehr nützlichen Bindewörter (*'Logical Connectors'*) zusammensetzen. Glosa ist eine semantisch basierte (*'semantically based'*, *meint wohl, dass der Wortsinn sich aus dem Zusammenhang ergibt.*) Sprache, so dass, wenn eine Wortgruppe sich ein gemeinsames Bedeutungselement teilt, dies in der Form jedes einzelnen Wortes angezeigt wird. (*Das kann man sicher besser übersetzen: „... semantically based language, so that when a group of words shares a common element of meaning this is indicated in the form of each word.“*)

In den alten Sprachen wie Englisch und Französisch wird diese gemeinsame Element nicht ausgedrückt.

Wenn man die folgende Liste¹³ anguckt, wird man schnell die Nützlichkeit dieser Vorrichtung erkennen und es leicht finden, sich viele andere Beispiele auszudenken. *Anmerkung: -co steht nie alleine, sondern stets in solchen Verbindungen.*

¹² Original sagt **mo centi**, aber **centi** ist besser für „ $\frac{1}{100}$ “

¹³ Im Originalbuch sind alle außer ex-co ohne Bindestrich.

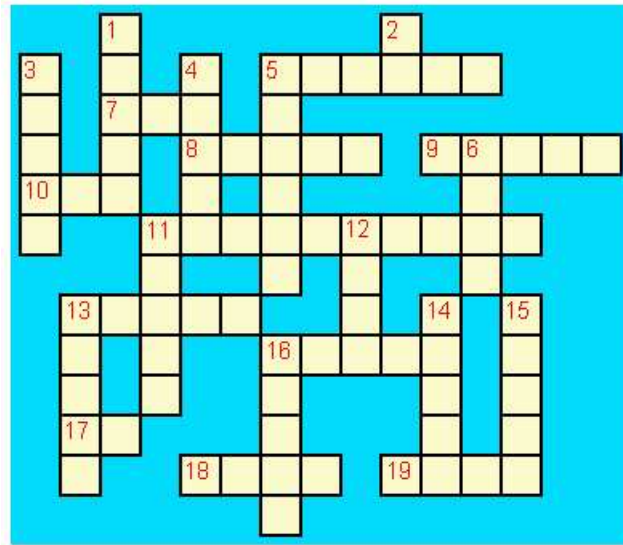
po-co	danach
plus-co	außerdem
homo-co	in ähnlicher Weise
para-co	übrigens; NEBENbei bemerkt
suma-co	zusammenfassend gesagt; kurzum
fini-co	endlich
seqe-co	folglich; daher
kontra-co	umgekehrt
ko-co	auch; ebenfalls
klu-co	immerhin; jedoch; wenn schon; selbst dann
akorda-co	entsprechend
hetero-co	anders; sonst
per-co	auf diese Weise
tem-co	inzwischen
anti-co	wie auch immer; jedoch
metri-co	dermaßen
no-klu-co	abgesehen davon
ex-co	von alledem

- S. 8 im Original -

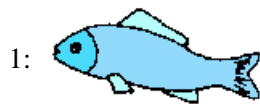
Übung 1

Mi kolekti plu moneta.	Ich sammle Münzen.
Mi amo lekto e grafo.	Ich mag lesen und schreiben.
Mi grafo plu kanta e poesi.	Ich schreibe Lieder und Lyrik.
Mi fu visita u teatra.	Ich werde das Theater besuchen.
Mi fu skope u televisio.	Ich werde fernsehen.
Mi fu audi u kanta.	Ich werde dem Gesang zuhören.
Mi pa audi u musika.	Ich habe die Musik gehört.
Mi pa lekto u grama.	Ich las den Brief/ habe den Brief gelesen.
Mi pa visita bi ami.	Ich besuchte zwei Freunde/ habe zwei Freunde besucht.
Mi habe tri bibli.	Ich habe drei Bücher.
Mi lekto u lingua bibli.	Ich lese das Sprachbuch.
U bibli de plu fito.	Ein Buch über Pflanzen.
Mi amo sue.	Ich mag nähen.
Mi pa nekto.	Ich schwamm.
Mi fu nekto.	Ich werde schwimmen.
Mi amo soni u piano.	Ich mag Klavier spielen.
Mi pa grafo tri grama.	Ich schrieb drei Briefe.
U bibli de plu enigma.	Ein Rätselbuch.

Pikto-Verba



Kata:

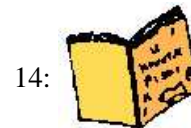
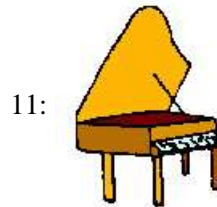


2: **2**



6: **8**

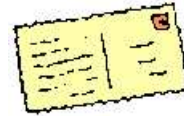
9: **Mo, bi, tri,
dice Glosa ko mi.
Lekto, graf e ludi;
dice Glosa nu-di.**



Trans:

10: **3**

11:



16:

17: **1**

19:



18:



Die Lösung ist auf S. 83.

- S. 9 im Original -

Schritt 2

sio

Fe nima es Iris.
Fe habe tetra anua.
An nima es George.
An habe tri anua.
Mi amo kolekti plu moneta.
Mi sio amo grafo u bibli.
Mi matri ergo in domi.
Mi patri-matri soni u piano.

Fe sio amo viagia.
Mi patri ergo in pato-do.
An amo audi musika.
An es u medika-pe.
Mi fratri eko in Paris.
Mi sorori eko extra Paris.
Place. Gratia. Penite.¹⁴
Mi spe gene tu reakti.

würde(, wenn)

Ihr Name ist Iris.
 Sie ist vier Jahre alt.
 Sein Name ist George.
 Er ist drei Jahre alt.
 Ich mag Münzen sammeln.
 Ich würde gern ein Buch schreiben.
 Meine Mutter arbeitet im Haus/ zuhause.
 Meine Großmutter (väterlicherseits) spielt Klavier.
 Sie würde gern verreisen.
 Mein Vater arbeitet im Krankenhaus.
 Er mag Musik hören.
 Er ist Arzt.
 Mein Bruder wohnt in Paris.
 Meine Schwester lebt außerhalb von Paris.
 Bitte. Danke. Entschuldigung.
 Ich hoffe, Ihre/ deine Antwort zu erhalten.

¹⁴ Fehler im Original: Gratio. und Penito .

Vokabeln

es	bin, bist, ISt, sind, seid, sein	
Karo ...	Liebe(r) ...	(<i>KARitativ</i>)
tu	DU; dein	
nima	NAME	
in	IN; innen	
extra	außen; draußen	(<i>EXTRA</i>)
anua	Jahr; jährlich	(<i>ANNAlen - Jahrbücher</i>)
eko	wohnen; leben (wohnen)	(<i>ÖKUmene - Christentum über die ganze be-wohn-te Erde</i>)
matri	MUTTeR	
patri	VATeR	
fratri	BRUDeR	(<i>FRATernité - Brüderlichkeit, Schlagwort der französischen Revolution</i>)
sorori	Schwester	
ergo	Arbeit; arbeiten	(<i>ERGOnomisch - arbeits-gerecht, deutsch wERK</i>)
domi; -do	Haus; Gebäude	(<i>DOMIzil</i>)
pato	krank	(<i>PATient</i>)
andro	Mann	(<i>Name ANDReas - der mann-hafte</i>)
an	er; sein (Pronomen); ihm; ihn	(<i>kurz zu Glosa andro</i>)
gina	Frau	(<i>GYNAekologe - Frau-enarzt</i>)
fe	sie (Singular); ihr	(<i>FEMinin - weiblich</i>)
persona; pe	PERSON; man	
meno	MONAt	(<i>MENstruation - Monats-zyklus</i>)
gene	bekommen	(<i>karzinoGEN - wovon man Krebs bekommt</i>)

Briefe tauschen

Man kann nun anfangen, in Glosa zu korrespondieren. Schreib über deine Familie und Interessen. Hier ist ein Beispiel.

Karo Andrew!

Mi pa lekto tu nima in “Plu Glosa Nota”; e mi sio amo kambio plu grama ko tu.

Mi habe deka anua. Mi eko ko mi matri, patri e fratri. Mi matri ergo in domi; e mi patri ergo¹⁵ in pato-do. An es u medika-pe. Mi fratri habe tri anua. An nima es George. Mi amo lekto, grafo, musika, nekto, kuko, e kolekti plu posta-karta. Mi spe gene tu reakti. Plu Saluta

Irene

¹⁵ Fehler im Original **eko**

Plu Profesio

Viele der Hauptannehmlichkeiten des zivilisierten Lebens fallen in 18 Klassen, die in Glosa bequem auf zwei Buchstaben gekürzt werden. Wenn man diese dann mit Wörtern, die Tätigkeiten repräsentieren, kombiniert, kann man leicht einen sehr großen Wortschatz aufbauen ohne das Gedächtnis stark zu belasten. **-pe** ist die Abkürzung für **pe** rson und kann mit vielen Wörtern kombiniert werden, die bereits gelernt wurden.

medika-pe	Arzt
medika-fe	Ärztin
medika-an	Arzt (männlich)
piski-pe	Fischer
posta-pe	Postbote
kore-pe	Tänzer
kuko-pe	Koch
drama-fe	Schauspielerin
gresi-pe	Wanderer
sko-pe	Lehrer; Ausbilder
stude-pe	Student; Schüler
musika-pe	Musiker
Italia-pe	Italiener
ergo-pe	Arbeiter
nuli-ergo-pe ¹⁶	Arbeitsloser
plu ergo-pe	Arbeiter; Belegschaft
eko-pe	Einwohner; Bewohner
habe-pe	Eigentümer; Inhaber
pato-pe	Patient
grafo-pe	Schreiber; Autor
viagia-pe	Reisender
plu kanta-pe	(die) Sänger
plu audi-pe	(die) Zuhörer; Publikum
nekto-pe	Schwimmer
monti-pe	Bergsteiger
plu skope-pe	(die) Zuschauer

Wenn möglich, sollen die lokalen geographischen Namen verwendet werden, also z. B. **Sverige** für Schweden, **Deutschland** für Deutschland, **Roma** für Rom.

¹⁶ Andere Vorschläge sind **nul-ergo-pe** oder **ne-ergo-pe**. Originalwort war **minus ergo-pe**, aber das könnte eher heißen „ohne Arbeiter“, ein „fehlender Arbeiter“ oder ein „unterbeschäftigter Arbeiter, der mehr arbeiten könnte“.)

Farben

leuko	weiß
melano	schwarz
polio	grau
xanto	gelb
rubi	rot
ciano	blau
bruno	braun
leuko-bruno	beige
polio-bruno	rehtbraun (graubraun)
purpuro	purpur
purpuro-rubi	karmesin-; feuerrot
kloro	grün
leuko kloro	blassgrün
sub kloro	grünlich
fo-kloro	satt grün
melano kloro	dunkelgrün
rubi-xanto	orange
minus kroma	farblos

Übung 2

Mi habe okto anua.
Mi gene sko de Glosa.
Mi gina-matri es u grafo-fe.
Fe pa grafo penta bibli.
Fe habe u puta-me.
Mi patri es u drama-pe.
Plu audi-pe amo an.
Mi matri es u sko-pe.
Mi eko in domi tri.
Patri-patri.

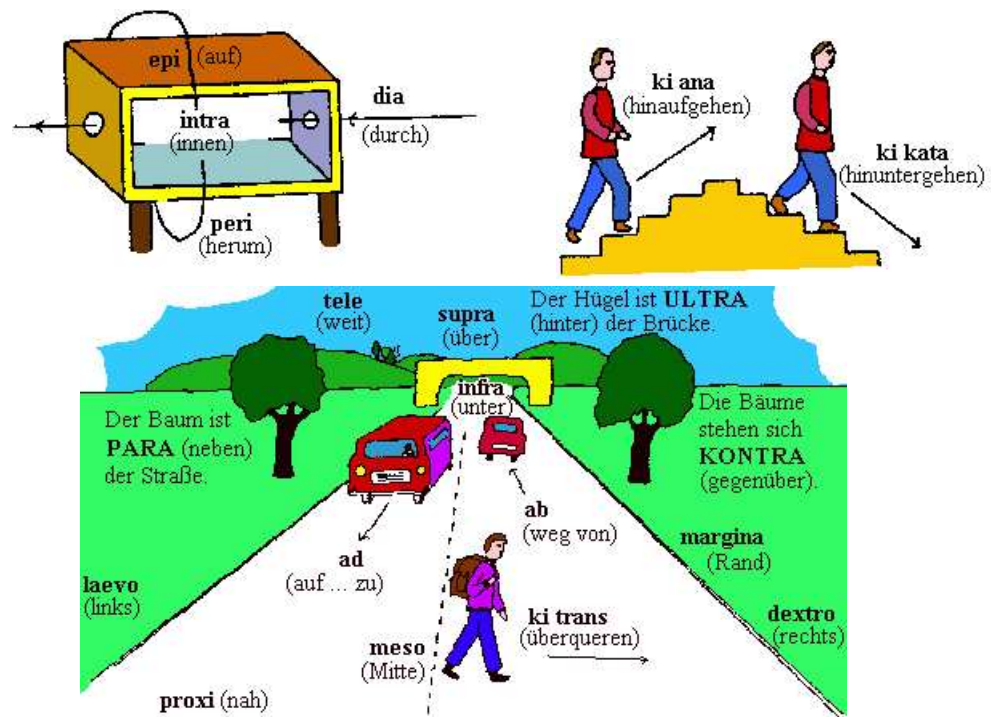
Ich bin acht Jahre alt.
 Ich lerne Glosa.
 Meine Schwiegermutter ist Schriftstellerin.
 Sie hat fünf Bücher geschrieben.
 Sie hat einen Computer.
 Mein Vater ist Schauspieler.
 Das Publikum liebt ihn.
 Meine Mutter ist Lehrerin.
 Ich wohne im dritten Haus.
 Großvater (väterlicherseits)

An habe bi-ze anua.
Un an-piski habe mo anua
Piski-an
Tu habe tri-ze moneta
An kultu plu piski
Mi pa gene okto grama
Mi pa posta six grama
Mi amo audi plu kanta-pe
Plu persona amo fe
Mi nima es Margaret.

Er ist zwanzig Jahre alt.
 Der männliche Fisch ist ein Jahr alt.
 Fischer(mann).
 Du hast 30 Münzen.
 Er züchtet Fische.
 Ich habe acht Briefe bekommen.
 Ich habe sechs Briefe versandt.
 Ich mag dem Chor zuhören.
 Die Leute mögen sie.
 Mein Name ist Margaret.

- S. 11 im Original -

Orts-Wörter



Da eine Präposition (Verhältniswort) gewöhnlich von einem Substantiv (Hauptwort) gefolgt wird, besteht keine Notwendigkeit darin, dass hinter ihr ein **u(n)**, der Artikel, steht. Zum Beispiel:

U verba-bibli es epi tabla.

Das Wörterbuch liegt auf dem Tisch.

Fe pa du gresi longi ripa.

Sie wanderte entlang des Flussufers.

sedi in gono

in der Ecke sitzen

grafo poesi in Glosa

Gedichte schreiben in Glosa

loka id in teka

es in die Kiste packen

An eko kontra na.

Er wohnt uns gegenüber.

in e peri urba¹⁷

in der Stadt und um sie herum

Sti id pende a mura¹⁸

Häng es an die Wand

registra epi flexi disko¹⁹

auf Floppy Disk speichern.

¹⁷ Im Originaltext steht **urbs** .

¹⁸ Im Originaltext steht **Pend id epi mura** (vgl. englisch „on the wall“), was auch geht. Auch andere Präpositionen wären denkbar: **Pend id a/de/epi/kata mura**.

¹⁹ Im Originaltext steht **diska** .

Fe pa loka u mantela epi²⁰se.	Sie zog sich den Mantel an.
skope u programa per²¹TV	eine Sendung im Fernsehen sehen
viagia trans²²rura	durchs Land (<i>im Gegensatz zur 'Stadt'</i>) reisen
Kribri²³id.	es durchs Sieb drücken.
Hidro flu dia tubi.	Wasser fließt durch das Rohr.
Un avi pa peti²⁴supra dendro.	Der Vogel flog über dem/ den Baum.
ki infra ponti.	unter der Brücke (durch)gehen
An pa dromo trans via.	Er lief über die Straße.
Fe es supra.	Sie ist oben (z. B. im Obergeschoss).
Fe es infra.	Sie ist unten (z. B. im Keller).

- S. 12 im Original -

Schritt 3

ne	nicht, (Verneinung)
Mi patri ne sporta tenis.	Mein Vater spielt nicht Tennis.
An ne amo sporta tenis.	Er mag nicht Tennis spielen.
An ne lekto.	Er liest nicht.
An ne amo lekto.	Er mag nicht lesen.
Mi ne amo skope televisio.	Ich mag nicht fernsehen.
An ergo in musika-bo.	Er arbeitet in einem Musikgeschäft.
An ne ergo in pato-do.	Er arbeitet nicht im Krankenhaus.
An ne pa sporta tenis pa-di.	Er spielte kein Tennis gestern.
Fe ne pa visita plu boteka.	Sie ging nicht zu den Läden.
An ne pa visita fe di-tri.	Er besuchte sie nicht am Dienstag.
Na fu visita fe fu-di.	Wir werden sie morgen besuchen.
An pa kapti bi piski nu-di.	Er fing heute zwei Fische.
Mi patri ne pa ergo pa-di.	Mein Vater hat gestern nicht gearbeitet.
An ne ergo nu.	Er arbeitet jetzt nicht.
An es minus ergo.	Er ist arbeitslos.
Mi nu lekto u bibli.	Ich lese jetzt gerade das Buch.
Fu-di na visita na matri-patri.	Morgen besuchen wir unseren Großvater.
Di-tetra an pa visita na.	Mittwoch hat er uns besucht.
Fu anua mi visita Paris e Roma.	Nächstes Jahr fahre (besuche) ich nach Paris und Rom.
Di-penta mana. Di-mo vespera.	Donnerstag morgen. Sonntag abend.

²⁰ Im Originaltext steht **ep**.

²¹ Im Originaltext steht **epi** [vgl. englisch „on TV“], was auch geht. Auch andere Präpositionen wären denkbar: **Skope u programa per/ex/in/a/de/epi TV**.

²² Im Originaltext steht **dia**.

²³ Im Originaltext steht **Kribra**.

²⁴ Im Originaltext steht **vola**.

Vokabeln

nu	NUn; jetzt; Gegenwart; gegenwärtig	
religio	RELIGION	
boteka; -bo	Laden; Geschäft	(<i>BOUTIQUE</i>)
di	Tag	(deutsch TAG, engl. DaY)
pa-di	gestern	(pa bezeichnet Vergangenheit, engl. PAs)
nu-di	heute	
fu-di	morgen	(<i>FU</i> tur - Zukunft)
mana	(der) MOrgeN	
di-mo	Sonntag	(di - Tag, mo - eins, vgl. MONO/Stereo, also „erster Tag“ der Woche)
di-bi	Montag	(zweiter Tag, vgl. BIsexuell - sich von zwei Geschlechtern angezogen fühlen)
horti	Garten	(KinderHORT)
na	wir; uNser; uns	(französisch NOUs)
mega	groß; viel	(MEGA-Watt)
mo-tetra di	vierzehn Tage	
setimana	Woche	(seti =SIEben, mana =morgen)
vespera	Abend	(VESPER)

pa und **fu** können weggelassen werden, wenn ein anderes Wort wie 'gestern' das Zeitverhältnis bestimmt, z. B.

Fu-di mi visita London.

Morgen fahre ich nach London (... werde ich besuchen).

Geschäfte

pani-bo	Bäcker
bibli-bo	Buchladen
karni-bo	Fleischer
medika-ma-bo ²⁵	Apotheke; Drogerie; Chemikalienhandlung
flori-bo	Blumenladen
frukti-bo	Obstladen
sito-fito-bo ²⁶	Gemüseladen
sani-bo	Reformhaus
gema-bo	Juwelier
piski-bo	Fischladen
musika-bo	Musikgeschäft
grafo-bo	Schreibwarenladen
viagia-bo	Reisebüro

²⁵ oder **farmako-bo** . Im Originaltext steht **Kibra** .

²⁶ Im Originaltext steht **kloro-bo** .

Lebewesen



Equs



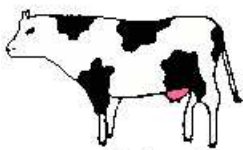
Asinus



Sui



Leo



fe-bovi



Simia



Kanis



Felis



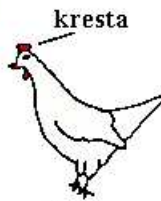
Mio



Rana



Erinaceus



Galina



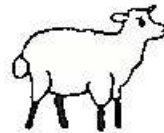
Anas



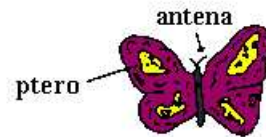
Skiurus



Bombus



Ovis



Lepidoptera



Serpenti



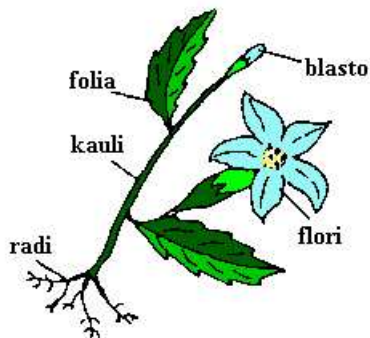
Makropus



piski



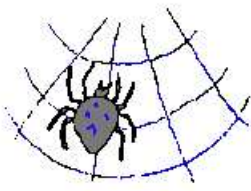
avi



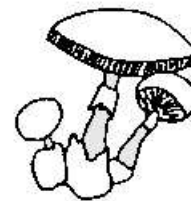
fito



vermi



Aranea



Fungus

Übung 3**Mi ne amo ergo in domi.**

Ich mag nicht gern drinnen (im Haus) arbeiten.

Mi ne amo grafo plu grama.

Ich mag nicht gern Briefe schreiben.

Fu anua fe visita France.

Nächstes Jahr fährt sie nach Frankreich.

Pa anua mi es in pato-do.

Letztes Jahr war ich im Krankenhaus.

Pa-di na visita plu boteka.

Gestern waren wir einkaufen (... besuchten wir Geschäfte).

Di-bi na visita u regi-do.

Montag besuchen wir den Palast.

Plu kanta-pe pa kanta in religio-do.

Der Chor sang in der Kirche.

Fe habe nuli horti.

Sie hat keinen Garten.

An ne amo nekto.

Er mag nicht gern schwimmen.

Fratri-gina.

Schwägerin (Brudersfrau)

Plu lekto-pe.

Die Leserschaft.

Na ne visita u religio-do.

Wir gehen nicht in die Kirche.

Mu nu kanta.

Sie singen jetzt.

Fu setimana mi visita Nice.

Nächste Woche fahre ich nach Nizza.

Fe ne fu visita u sporta-do.

Sie wird nicht in die Turnhalle gehen.

An habe u di-bibli.

Er hat ein Tagebuch.

An ne pa es in domi.

Er war nicht zu Hause.

Na pa sporta in mega horti.

Wir spielten im großen Garten.

Plu mega boteka.

Große Geschäfte/ Kaufhäuser.

Dora es u domi-fe.

Dora ist Hausfrau.

sani-sito-bo.

Laden für gesundes Essen (Reformhaus/ Bioladen).

domi



Gebäude

apis-do	Bienenkorb
bibli-do	Bücherei
bovi-do	Viehstall
religio-do	Kirche; Tempel
lakti-do	Molkerei; Milchgeschäft
agri-do	Bauernhaus
face-do	Fabrik
milita-do	Festung
vagona-do	Garage
sperma-do	Kornspeicher
pato-do	Krankenhaus
kanis-do	Hundehütte
puni-do	Gefängnis
fago-do	Restaurant
ge-frakti-do	Ruine
sko-do	Schule
equs-do	Pferdestall
mega tena-do	Lagerhaus

Plu Glosa Nota

Plu Glosa Nota, ISSN 0265-6892: Dieser Rundbrief hält den Kontakt unter den Glosa-Nutzern aufrecht, unterrichtet über neue Glosa-Publikationen, Aktivitäten und Fortschritt.

Artikel: sprachwissenschaftlich, wissenschaftlich, technisch, lehrreich, „Dritte-Welt“-Fragen und Bewahrung, Übersetzungen, Briefe, Suche von Brieffreundschaften und Wörterspiele.

PGN ist eine Hilfe zur Geläufigkeit in Glosa und ist geeignet sowohl für Anfänger als auch für fortgeschrittene Lerner der Sprache.

Eduka-Glosa

Eduka-Glosa, ISSN 0959-8251: Die offizielle Zeitung der Glosa Education Organisation (GEO) [hat in GB die „Registered Charity Number“ 298237].

Eduka-Glosa betont, dass abgesehen davon, dass Glosa ein leichtes und richtiges Mittel für internationale Verständigung ist, es auch einen wertvollen Beitrag zur Allgemeinbildung leistet, indem es tausenden von wissenschaftlichen und technischen Begriffen Bedeutung gibt und indem die Vokabeln anderer europäischer Sprachen dann schneller gelernt werden können.

Schritt 4

Qe? kennzeichnet den Anfang einer Frage; und: „ob ...“ (*indirekte Frage*).

Qe tu lekto u bibli?	Liest du ein Buch?
Ja! mi lekto u bibli.	Ja, ich lese ein Buch.
Qe tu pa sporta tenis?	Hast du Tennis gespielt?
Qe tu fu grafo u grama?	Wirst du einen Brief schreiben?
Qe tu gene sko de Glosa?	Lernst du Glosa?
Qe tu eko in Britain alo Suomi?	Lebst du in Britannien oder Finnland?
Qe tu visita u sko-do?	Gehst du zur Schule?
No. Mi nu ergo in bibli-do.	Nein, ich arbeite nun in der Bücherei.
Qe tu dice poli lingua?	Sprichst du viele Sprachen?
Mi dice tri lingua; France-lingua, suomi-lingua e Glosa.	Ich spreche drei Sprachen, Französisch, Finnisch und Glosa.
Qe tu es Suomi-pe?	Bist du Finne?
Qe Glosa es tu lingua bi? oder Qe Glosa es u lingua bi de tu?	Ist Glosa deine zweite Sprache?
Tu dice bi lingua, qe?	Du sprichst zwei Sprachen, nicht wahr?

... [fehlt: Vokabeln]

Anmerkung: Tiere und Pflanzen haben ihre internationalen biologischen Namen. Der Name einer Gattung beginnt mit einem Großbuchstaben. Sprachname = Name des Landes + **lingua** ; oder man kann den einheimischen Namen verwenden. Z. B. **Deutschland-lingua** oder **Deutsch**.

Ein Brief

Karo Irene,

Poli gratia de tu grama. Ja, mi sio amo kambio plu grama ko tu. Mi habe mo-tetra anua. E mi habe bi fratri. Leo habe mo-bi anua, e Peter habe dek anua. Mi matri es u sko-fe; e mi patri es u grafo-pe. An grafo plu bibli de viagia, ekologi, auto-auxi, e agrikultura.

Mi amo lekto, musika, plu sporta, ekologi, gresi e viagia. Mi ne amo kuko. Qe tu amo plu zoa e fito? Qe tu habe u Felis alo Kanis? Mi habe u melano Felis.

Plu saluta ex

Andrew

Übung 4

Qe tu visita u sko-do?
Qe tu pa visita u sito-bo?
Qe fe eko in Deutschland?
Qe an amo plu zoa?
Qe an pa ergo in horti?
Gratia de u kuko-bibli.
Qe tu pa visita Afrika?
Qe tu amo kulti plu fito?
Qe il es poli persona in domi?
Tu es suomi-pe, qe?

U sko-pe pa dice de ekologi.
Poli kanis ne amo plu felis.
Qe an ergo nu-di?
Qe mi fu visita u musika-bo?
U bibli de plu avi
Qe tu amo visita Helas?
Mi amo Afrika musika.
Qe tu habe un avi-do?
Qe il pa es mega soni?
Tu pa noku tu pedi, qe?
Mi eko-lo es ...

... [fehlt: Körperteile (Bild)]

... [fehlt: Körperteile (Wörterliste)]

Gehst du zur Schule?
 Warst du im Lebensmittelladen?
 Lebt sie in Deutschland?
 Mag er Tiere?
 Hat er im Garten gearbeitet?
 Danke für das Kochbuch.
 Warst du in Afrika?
 Magst du Pflanzen ziehen?
 Sind viele Leute in dem Gebäude?
 Du bist Finne, oder?

Der Lehrer redete über Ökologie.
 Viele Hunde mögen keine Katzen.
 Arbeitet er heute?
 Soll ich zum Musikladen gehen?
 Ein Buch über Vögel.
 Magst du nach Griechenland fahren?
 Ich mag afrikanische Musik.
 Hast du ein Vogelhaus?
 War da viel Lärm?
 Du hast dich am Fuß verletzt, stimmt's?
 Meine Adresse ist ...

- S. 17 im Original -

... [fehlt: Ringe und Dinge (Wörterliste, Wörter mit **-zo** und **-ra**)]

... [fehlt: Gefäße (Bild mit **-va** -Wörtern)]

... [fehlt: Möbel (Bild mit **-mo** -Wörtern)]

Schritt 5

Qo?	Welches? (qo braucht immer eine Ergänzung, siehe Beispiele)
Qe tu amo plu zoa?	Magst du Tiere?
Qo plu speci zoa?	Welche Art Tiere?
Tu ne amo qo plu speci zoa?	Welche Tiere (Tierarten) magst du nicht?
Mi ne amo plu avi.	Ich mag keine Vögel.
Qo-ka tu ne amo plu avi?	Warum magst du keine Vögel?
Qo-horo tu visita fe?	Wann (Welche Stunde) besuchst du sie?
Tu pa vide qo-pe?	Wen hast du gesehen?
Qo-te tu pa visita fe?	Warum hast du sie besucht?
Qo freqe tu visita an?	Wie oft besuchst du ihn?
Qo-mode tu kuko plu plaka?	Wie backst du Kuchen?
Tu pa kuko qo numera plaka?	Wieviele Kuchen hast du gebacken?
Mi pa kuko bi-tetra plaka.	Ich habe 24 Kuchen gebacken.
Tu kamera habe qo metri?	Wie groß ist dein Zimmer?
U pusi kamera. U mega kamera.	Ein kleines Zimmer. Ein großes Zimmer.
U teka habe qo masi?	Wie schwer ist die Kiste?
Tu habe qo numera disko²⁷?	Wieviele Platten hast du?
U disko²⁸ habe qo metri?	Wie groß ist die Platte?
Tu volu qo-ra?	Was willst du?
Tu eko qo-lo?	Wo wohnst du?
Mi eko ci. Tu eko la.	Ich wohne hier. Du wohnst da.

Vokabeln

Qo speci?	Welcher Art?	(<i>SPEZIES</i>)
Qo ka?	Warum?	(<i>KAUSA=Grund</i>)
Qo-pe?	Wer?	(<i>qo und pe, PErson</i>)
Qo-te?	wozu; warum	(<i>InTEntion, Ziel,Zweck</i>)
Qo freqe?	Wie oft?	(<i>FREQUenz - wie oft schwingt etwas pro Sekunde</i>)
Qo mode?	Wie?, Auf welche Weise?	(<i>MODAlitäten</i>)
Qo numera?	Wieviele?	(<i>NUMMER</i>)
Qo metri?	Wie groß? Welche Größe?	(<i>METeR</i>)
ci	hier	

²⁷ Im Originaltext steht **diska** .

²⁸ Im Originaltext steht **diska** .

la	dA (<i>räumlich</i>)	
Qo masi?	Wie schwer?	(MASSE)
Qo-lo?	Wo?	(LOKAL)
Qo-ra?	Was?	(ra - Sache, REpublik - Sachen, die die Öffentlichkeit angehen)
plaka	Kuchen	(PLÄTZCHEN)
kamera	Zimmer	(KAMMER)
teka	Kiste	(THEKE)
volu	WOLlen, wünschen	
disko ²⁹	Platte, Scheibe	(CD - Compact DISK)
pusi	klein	(PUERIL - kindlich)

Übung 5

Tu dice qo-numera lingua?	Wie viele Sprachen sprichst du?
Tu domi habe qo numera kamera?	Wieviele Zimmer hat dein Haus?
Tu visita mu qo-freqe?	Wie oft besuchst du sie?
Tu horti habe qo-metri?	Wie groß ist dein Garten?
Qo-horo tu nekto?	Wann (Welche Uhrzeit) gehst du schwimmen?
Qo-ka fe es in pato-do?	Warum ist sie im Krankenhaus?
Qe an habe poli sporta-ra?	Hat er viele Spielsachen?
Qo-lo es u posta-teka ³⁰ ?	Wo ist der Briefkasten?
Tu pa telefono a qo-pe?	Mit wem hast du telefoniert?
Mu domi habe qo-metri?	Wie groß ist ihr Haus?
Tu domi es qo-lo?	Wo ist dein Haus?
Qo-freqe tu nekto?	Wie oft gehst du schwimmen?
Fe habe qo numera anua?	Wie alt ist sie?
Qe id es ci? Id ne es la.	Ist es hier? Es ist nicht da.
Qo-ka tu pa telefono an?	Warum hast du ihn angerufen?
U disko ³¹ de plu pusi plaka	Eine Platte mit kleinen Kuchen.
Qe tu habe u mega horti?	Hast du einen großen Garten?
Qo-lo tu sio amo eko?	Wo würdest du gerne leben?
Ave! Vale!	Hallo! Leb' wohl!

²⁹ Im Originaltext steht **diska** .

³⁰ Im Originaltext offensichtlich ein Tippfehler: **posta-tela**.

³¹ Im Originaltext steht **diska** .

Grüße

Es gibt mehrere Alternativen zu den Alltagsfloskeln unten, und die fortgeschrittenen Glosa-Wörterbücher stellen zahlreiche Synonyme für mehr Abwechslung bereit.

Boni di!	Guten Tag! Hallo!
Boni mana!	Guten Morgen!
Boni vespera!	Guten Abend!
Boni nokti!	Gute Nacht!
Saluta!	Hallo! Willkommen!
Plu Saluta!	Viele Grüße
Komo tu?	Wie geht es dir?
Qe tu habe sani? ³²	Geht es dir gut?
Ave!	Hallo!
Vale!	Leb' wohl!
A re-vide!	Auf Wiedersehen!
Hedo nati-di!	Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag (<i>Happy birthday!</i>)!
Hedo Kristo-nati!	Frohe Weihnachten!
Hedo Neo Anua!	Frohes Neues Jahr!
Plu kardia saluta!	Herzliche Grüße
Plu ami ³³ saluta!	Freundliche Grüße!
Plu gratula!	Glückwünsche!
Mi gratula tu!	Ich gratuliere dir!
A tu sani!	Auf deine Gesundheit!; Prost!
Boni Fortuna!	Viel Glück!; zum Glück
Mali fortuna!	(so ein) Pech; leider
Boni viagia!	Gute Reise!
Komo deino!	Wie schrecklich!
Komo mira!	Was für eine Überraschung!
Bene!	Gut!
Place. Gratia de ...	Bitte. Danke für ...
No! Ja!	Nein! Ja!
Penite! pardo!	Entschuldigung; Verzeihung!
No-gravi!	Nicht so schlimm!
Siniora. Siniorina ³⁴ (Sa.) ³⁵	Frau. Fräulein
Sinior ³⁴ (Sr.)	Herr
Qe?	Nicht wahr?
Qe, veri?	Wirklich?
A tu sinceri ³⁶	Mit freundlichen Grüßen

³² Im Originaltext steht **Qe tu es bene?**

³³ Im Originaltext steht **amiko**.

³⁴ Ein besserer Vorschlag für eine Höflichkeitsanrede wäre **Civi** [Bürger]. **Civi** ist geschlechtslos, kann aber bei Bedarf spezifiziert werden: **an-Civi**, **fe-Civi**, **ju-fe-Civi**.

³⁵ Die Abkürzung **Sa.** scheint für beide zu gelten, für **Siniora** und **Siniorina**.

³⁶ Ein besserer Vorschlag für eine Höflichkeitsanrede wäre **Civi** [Bürger]. **Civi** ist geschlechtslos, kann aber bei Bedarf spezifiziert werden: **an-Civi**, **fe-Civi**, **ju-fe-Civi**.

³⁷ Als Briefschluss ist einfach **Saluta** besser.



puta-me

Geräte

sto-me	Bremse
pikto-me	Kamera
gira-me	Zentrifuge
puta-me	Computer
horo-me	Uhr
fla-me	Ventilator; Fächer
disko-me	(Disketten-)Laufwerk
metri-me	Maßstab
termo-me	Ofen
glaci-me	Eismaschine
leva-me	Wagenheber
frigi-me	Kühlschrank
sue-me	Nähmaschine
skizo-me	Shredder



Glosa 1000

es un organiza de 1000 internatio Latin e Greko radi ad-in expresi e eufoni Internatio Auxili Lingua (IAL).

Glosa es u mikro modifi de "Interglossa" ex Prof. Lancelot Hogben; Pelikan Books 1943.

In jurnala "Plu Glosa Nota" pe monstra; per uti 1000-ci radi id es delekta facili de traduce ali tema, skience, tekno alo literari.

Glosa du expande trans munda; plu dictionari es in plu biblioteka; e plu gramami kambio plu grama e plu kaseta. Plura persona es nexu-pe pro mu regio.

Glosa Education Organisation (GEO)

Glosa Education Organisation (GEO), ge-registra karita numera 298237 ten-de: Publika u lingua. Provide info de id inter plu persona, plu studenta e plu eduka-pe in holo munda. E de sti u docu de Glosa in plu eduka-do.

U GEO jurnala ge-nima "Eduka-Glosa" emfasi; Glosa es un IAL; sed plus id auxi u logi de internatio skience terminologi; e sti rapidi u logi de plu Latin e Greko vokabulari.

- S. 21 im Original -

Schritt 6

U-ci	diese(r, -s) (das-hier)
U-la	jene(r, -s) (das-da) (<i>Im Deutschen ist „jene“ ziemlich selten geworden. „u-la“ kann man deshalb auch häufig mit „dies (da)“ oder „das (da)“ übersetzen. Es steht immer da, wo man im Englischen „that“ benutzen würde.</i>)
U-ci bibli. U-la bibli.	Dieses Buch. Jenes Buch.
Qe tu pa lekto u-ci bibli?	Hast du dieses Buch gelesen?
No! Sed mi pa lekto u-la bibli.	Nein. Aber ich habe jenes Buch gelesen.
Mi fu grafo ad u-la gina.	Ich werde an jene Frau schreiben.
Fe pa grafo u-ci grama a mi.	Sie schrieb diesen Brief an mich.
Qe mu eko in u-la domi?	Leben sie in diesem Haus da?
Fe pa don a mi plu-ci kali flori; e plu-la fito.	Sie gab mir diese schönen Blumen; und jene Pflanzen.
An ergo in u-ci domi.	Er arbeitet in diesem Gebäude.
Mi fu vora u-la plaka.	Ich werde jenen Kuchen essen.
U-ci plaka es mega.	Dieser Kuchen ist groß.
Bi-ci plaka es mega.	Diese zwei Kuchen sind groß.
Bi-ci plaka habe mega.	Diese zwei Kuchen sind groß.
Mu pa skope a mi.	Sie sahen mich an.
An pa dice gratia a mi de u bibli.	Er dankte mir für das Buch.
Mi eko 3, Castle St. London.	Ich wohne in der Castle Street Nummer drei, London.
Mi nati-di es di bi-penta meno penta.	Mein Geburtstag ist der 25. Mai.
Urba e rura.	Stadt und Land.
France es u Euro-landa.	Frankreich ist ein europäisches Land.

... [fehlt: Vokabeln]

Übung 6

U-ci avi kanta kali.	Dieser Vogel singt schön.
An fu gresi a fe domi fu-di..	Er wird zu ihrem Haus morgen gehen.
Mi pa posta u-la grama pa-di.	Ich habe jenen Brief gestern abgeschickt.
Mi pa grafo a fe pa setimana; sed fe ne pa responde.	Ich habe ihr letzte Woche geschrieben, aber sie hat nicht geantwortet.
Tri-ci flori habe kali.	Diese drei Blumen sind schön.
U medika-pe pa dice a pato-pe..	Der Arzt sprach zum Patienten.
Glosa es eu fono.	Glosa klingt gut (... ist wohlklingend).
Qe tu amo u-ci landa?.	Magst du dieses Land?
Komo (= Qo-mode) tu Glosa u-la?	Wie übersetzt du das (jenes) nach Glosa?
Nu-di vespera. Fu-di mana.	Heute abend. Morgen morgen.
Plu-ci avi es kali.	Diese Vögel sind schön.
Mi amo gene sko de u-ci lingua.	Ich mag diese Sprache lernen.
Mi fu dice Glosa.	Ich werde Glosa sprechen.
Qe u-ci es tu domi?	Ist das hier dein Haus?
Mi pa visita u mega kali religio-do in Paris.	Ich habe eine große, schöne Kirche in Paris besichtigt.
Tu dice qo plu lingua?	Welche Sprachen sprichst du?
Mi volu gene sko de u France-lingua.	Ich möchte Französisch lernen.
Qe tu habe u sko-bibli?	Hast du ein Lehrbuch?
extra-landa	im Ausland; außer Landes
An pa dice qo?	Was hat er gesagt?

- S. 22 im Original -

- ... [fehlt: Ort (Liste mit **-lo** -Wörtern)]
- ... [fehlt: Materialien (Liste mit **-ma** -Wörtern)]
- ... [fehlt: Sammlung, Bündel (Liste mit **-fa** -Wörtern)]
- ... [fehlt: Faden, **Fi** lament (Liste mit **-fi** -Wörtern)]
- ... [fehlt: Stein (Liste mit **-li** -Wörtern)]

Ein Brief

Karo Andrew,

Ja, mi amo plu zoa e plu fito. Mi habe okto piski. Il es poli kali flori in na horti; e freqe mi ergo ko mi matri in horti.

U nima de tu felis es qo? Tu amo qo speci sporta? Qe tu dice poli lingua? Mi gene sko de Francais; e fu-anua mi visita France. Qe tu pa visita u-la landa? Mi amo France; mi amo plu France-pe, u bio-mode, u landa, e, sura France fago-ma.

Mi lekto plu bibli de viagia, kuko, plu manu-tekno e plu zoa-histori. Tu lekto qo plu speci bibli?

Poli saluta

Irene

- S. 23 im Original -

Lebensmittel

... [fehlt: Lebensmittel (Abbildung)]

Lebensmittel - ein paar Phrasen/Wendungen

mixa u margarina³⁸ e sukro-ma	Margarine und Zucker verrühren
mixa bi ova	zwei Eier schlagen
fria u kasea	Käse zerreiben
spora plu sperma supra	Samen oben drauf sträuen
pele / lami u pomi	einen Apfel schälen / schneiden
frakti / fria plu nuki³⁹	Nüsse knacken / hacken
buli un oriza in ge-sali aqa	Reis in Salzwasser kochen
pande butiri epi pani	Butter auf Brot schmieren („ausbreiten“)
lipo / vapo / gril u piski	Fisch braten / dünsten / grillen
kuk e mixa plu ova	Rührei machen
furna plu potato	Kartoffeln backen
fusi sos epi pasta	Soße über die Pasta gießen
kribri u farina	das Mehl sieben

³⁸ Im Originaltext steht **mix u margarin** .

³⁹ Im Originaltext steht **nuci** .

Schritt 7

gene	eine Sache oder Eigenschaft bekommen
ge-	geworden; -t, -en (Kennzeichen für Partizip Perfekt Passiv)
Mi es ge-nima Irene.	Ich heiße Irene (... bin genannt).
An pa frakti u fenestra.	Er brach das Fenster.
U fenestra pa gene frakti.	Das Fenster wurde gebrochen.
u ge-frakti fenestra	das gebrochene Fenster
u bibli ge-grafo ex G. B. Shaw	das von G. B. Shaw geschriebene Buch
Fe pa gene six grama nu-di.	Sie bekam heute sechs Briefe.
Tu pa gene nati di okto, meno penta.	Du wurdest geboren am 8. Mai.
mo nona septi okto⁴⁰	1978
U glacia pa gene liqi.	Das Eis schmolz (... erhielt die Eigenschaft flüssig).
Glacia es ge-geli aqa.	Eis ist gefrorenes Wasser.
Mi gene sko de Deutsch.	Ich lerne Deutsch.
Gene sko de Glosa es fo facili.	Glosa lernen ist sehr leicht.
Gene sko de Russki es no-facili.	Russisch lernen ist schwer.
u kali fito	die schöne Pflanze
u no-mega avi	ein kleiner Vogel
u no-kali dom	ein hässliches Gebäude
ne-ge-volu⁴¹	ungewollt; unerwünscht
Fe pa face plu vasa tekno.	Sie machte die Gefäße geschickt.
An grafo no-tekno.	Er schreibt unbeholfen.
U piski pa gene kuko.	Der Fisch wurde gekocht.
u ge-kuko piski	ein gekochter Fisch
ne-ge-kuko⁴²	ungekocht; roh
An pa ki ex domi	Er ging aus dem Haus.
Fe pa ki ad-in religio-do.	Sie ging in den Tempel.

... [fehlt: Vokabeln]

⁴⁰ Fehler im Originaltext **mo nona centi okto** .

⁴¹ Im Originaltext steht **no-ge-volu** , aber das wäre eher „verabscheut“.

⁴² Im Originaltext steht **no-ge-kuko** , aber das Gegenteil von **kuko** wäre **geli** - frieren

Übung 7

Mi pa gene nati di penta, meno mobi.	Ich wurde am 5. Dezember geboren.
Mega hidro.	Viel Wasser.
Poli zoa.	Viele Tiere.
Mu telefono ne funktio.	Ihr Telefon (Das T. von ihnen) geht nicht.
U kamera es no-foto; kausa u lampa ne funktio.	Der Raum ist dunkel, weil die Lampe nicht geht.
Poli persona lose bio; kausa mu habe ne sati sito e hidro.	Viele Menschen sterben, weil sie nicht genut Essen und Wasser haben.
Id gene no-foto.	Es wird dunkel.
Id gene termo.	Es wird heiß.
U bibli ge-nima "The Artificial Language Movement" ex Dr. Large; e gepublika ex Blackwell 1986; tena mega info de poli internatio auxi lingua.	Das Buch mit dem Titel "The Artificial Language Movement" [<i>Die Kunstsprachen-Bewegung</i>] von Dr. Large und veröffentlicht bei Basil Blackwell 1986 enthält eine Menge Informationen über viele Welthilfssprachen [<i>International Auxiliary Languages</i>].
Klari/ No-klari fotografi.	Scharfes/ Unscharfes Foto.

- S. 25 im Original -

... [fehlt: **NO-** bildet Gegenteile (Wörterliste)]
 ... [fehlt: bekommen und werden (Wörterliste mit **gene** und **ge-**)]
 ... [fehlt: Kleidungsstücke (Wörterliste **-ve** mit Bildern)]
 ... [fehlt: Tuche (Wörterliste **-te** mit Abbildungen)]

- S. 26 im Original -

Reisen

... [fehlt: Reisen - 4 Bilder mit Wörtern]

- S. 27 im Original -

Reisen - ein paar Phrasen/Wendungen

Merka u bileta a ...	ein Ticket nach ... kaufen
ab bileta, versi bileta, anua bileta	einfache Fahrkarte, Rückfahrkarte, Jahreskarte
Mi pa lose mi teka.	Ich habe meinen Koffer verloren.
tena u⁴³sedi	einen Platz reservieren

⁴³ Im Originaltext steht a .

ne-fumi-mero ⁴⁴	Nichtraucher-Abteil
gestio de plu ab-horo	die Abfahrtszeit erfragen
verifi u horo-tabula	den Fahrplan nachgucken
Pro qo tem u-ci bilet habe valu?	Wie lange ist die Fahrkarte gültig?
Tu trena ki ab plata tri a 14:00 horo.	Ihr Zug (Der Zug von Ihnen) fährt von Bahnsteig drei um 14 Uhr ab.
Qo-lo na nece kambio?	Wo müssen wir wechseln?
prima klasi, klasi bi ⁴⁵	erste Klasse, zweite Klasse
tako, lento	schnell, langsam
prima trena de di, ultima trena de di ⁴⁶	Frühzug, Spätzug
ki per fu-trena a Paris	den nächsten Zug nach Paris nehmen
Mi es in falsi trena.	Ich bin im falschen Zug.
Fe nece ki tako.	Sie muss sich beeilen.
Qe, u-ci trena sto ⁴⁷ a ...?	Hält dieser Zug in ... ?
Mi pa lose u trena a ...	Ich habe den Zug nach ... verpasst.
Qo-lo u ge-lose ra ofici, place?	Wo ist das Fundbüro, bitte?
Qe, tu pote dic a mi u via a ...?	Können Sie mir bitte den Weg nach ... sagen?
tropi a dextro/ laevo ⁴⁸	rechts/ links abbiegen
ki rekti	geradeaus gehen
Prende na a bi horo.	Hol uns um zwei Uhr ab.
Mi pa gene sto in kongesti.	Ich wurde in einem Verkehrsstau aufgehalten.
Evita un akro horo.	Vermeide die Hauptverkehrszeit.
Qe u garage funktio holo noktu? ⁴⁹	Ist das Parkhaus die ganze Nacht geöffnet?
tem habe u vagona	ein Auto mieten
Mi pa uti holo benzina.	Mein Benzin ist alle (Ich habe das ganze Benzin ge/verbraucht.).
U defekti. Mal-acide.	Panne. Unfall.
kambio a tako tetra/ tri	in den vierten/ dritten Gang schalten
Mi nece bus numera qo? ⁵⁰	Den Bus mit welcher Nummer brauche ich?
U plana es bi-ze minuta po-kron kausa nebu/ tempestu	Das Flugzeug hat 20 Minuten Verspätung wegen Nebel/ Sturm.
Qo horo na landa?	Wann landen wir?
Na fu landa po deka minuta.	Wir werden in zehn Minuten landen.
Sto plu cigareta; e fixa tu bio-zo place.	Stellen Sie das Rauchen ein und legen Sie Ihren Sicherheitsgurt an, bitte.
ki dia fiska-do	den Zoll passieren
Apri u-ci teka, place.	Öffnen Sie diesen Koffer, bitte.
Mi habe zero de deklara.	Ich habe nichts zu verzollen.
viagia-insura	Reiseversicherung

- S. 28 im Original -

⁴⁴ Im Originaltext steht **no-fumi-mero** .

⁴⁵ Im Originaltext steht **sekunda klasi** .

⁴⁶ Im Originaltext steht **pre-kron trena, po-kron trena** .

⁴⁷ Im Originaltext steht **stop** .

⁴⁸ Im Originaltext steht **levo** .

⁴⁹ Im Originaltext steht **Qe, u garage es apri holo noktu?** .

⁵⁰ Im Originaltext steht **Qe, mi volu qo numera bus?** .

Schritt 8

posi
nece

könnte; vielleicht
müssen

Mi fu posi sporta tenis.
An habe u poesi-bibli.
Posi an fu dona id a mi.
Fe fu posi mite u grama a mi.
Mi nekto in termo hidro.
Un hidro es termo.
Un hidro habe termo.
Panto fito nece gene foto.
Mi nece ergo nu-di mana.
Mi pa nece visita u medika-pe.
Mi fu nece akti id.
Panto plaka. Un holo plaka.
Panto-di. Un holo di.

Ich werde vielleicht Tennis spielen.
Er hat ein Gedichtbuch.
Vielleicht wird er es mir geben.
Sie könnte mir einen Brief schicken.
Ich schwimme in warmen Wasser.
Das Wasser ist heiß.
Das Wasser ist heiß.
Alle Pflanzen brauchen Licht.
Ich muss diesen morgen arbeiten.
Ich musste zum Arzt gehen.
Ich werde es tun müssen.
Alle Kuchen. Ein ganzer Kuchen.
Jeden Tag; täglich. Ein ganzer Tag; den ganzen Tag.
Ein anderes (weiteres) Buch; Noch ein Buch.
Ein anderes Buch (verschieden von dem davor).
Sie leben entweder in London oder in Paris.
Es waren viele Vögel im Garten.
Kennen Sie ein gutes Restaurant in der Gegend hier?

U pluso bibli.
Un hetero bibli.

Mu eko alo London alo Paris.
Il pa es poli avi in horti.
Qe tu ski u boni fago-do proxi ci?⁵¹

... [fehlt: Vokabeln]

Übung 8

Posi mi visita France fu anua.
Posi na fu ki a bibli-bo.
Plu piski pa lose bio; kausa un hidro pa ki ex piski-va.
Qe tu fu petitio fe de telefono mi?
Mi volu dic a fe de id.
Tu nati-lingua es qo?
Qo numera horo u telefono ne funktio?
Na nece merka u neo-ra.
Qo numera anua ex tu pa visita Nizza?

Vielleicht fahre ich nächstes Jahr nach Frankreich.
Wir könnten zum Buchladen gehen.
Die Fische starben, weil das Wasser aus dem Aquarium ausgelaufen ist.
Wirst du sie bitten, mich anzurufen?
Ich will ihr davon erzählen.
Was ist deine Muttersprache?
Wieviele Stunden war das Telefon außer Betrieb?
Wir müssen ein neues kaufen.
Wieviele Jahre ist es her, seit du in Nizza warst?

⁵¹ Im Originaltext steht ... *peri ci?* .

Mi nece ki a Paris fu-setimana.
Mi nece telefon a fe nu-di.
An pa nece ki ex domi.
Posi mi fu skope televisio.
U-la es no-posi.

Tu Kanis habe qo kroma?
An pa kroma u domi.
Mi nece qestio mu de id.
Fe pa proto kanta.
Qo anua tu pa gene nati?
Qo horo tu pa proto ergo?
Qo-frege tu stude Glosa?

Ich muss nächste Woche nach Paris fahren.
 Ich muss sie heute anrufen.
 Er musste aus dem Haus gehen.
 Ich könnte fernsehen.
 Das ist unmöglich [*engl.: That is impossible.*].
 Welche Farbe hat dein Hund?
 Er strich das Haus an.
 Ich muss sie (Mz.) darüber befragen.
 Sie fing an zu singen.
 Wann (Welches Jahr) wurdest du geboren?
 Wann (Welche Uhrzeit) hast du angefangen
 zu arbeiten?
 Wie oft lernst du Glosa?

- S. 29 im Original -

Das Haus

... [*fehlt: Das Haus - Abbildung mit Wörtern*]

- S. 30 im Original -

Das Haus - ein paar Phrasen/Wendungen

merka / vendo tu domi	dein Haus kaufen / verkaufen
eko in neo domi	in ein neues Haus umziehen (in ... wohnen)
prende un hipoteka	eine Hypothek aufnehmen
tem-habe u domi	ein Haus mieten
Proprie-pe. Tem eko-pe.	Eigentümer. Mieter.
domi-fe	Hausfrau
brosa kuko-ka pedi-lo	den Küchenboden fegen
sistema u sedi-ka	das Wohnzimmer aufräumen
puri u tape	den Teppich saugen
re taxo plu mobili	die Möbel wieder zurechtrücken
in ante-ka / poste-ka	im Vorderzimmer / Hinterzimmer
ki ana / kata	nach oben / unten gehen
klavi / no-klavi u porta	die Tür verschließen / aufschließen
soni u fronta porta kampani	an der Vordertür läuten
klude / apri u fenestra	das Fenster schließen / öffnen
balno se	(sich) baden; ein Bad nehmen
kuko u vespera vora	das Abendessen zubereiten
Qo-lo tu eko?	Wo wohnst du?
Qe Sr. / Sa. X es a domi?	Ist Herr / Frau X zuhause?
Place veni in.	Bitte kommen Sie herein.
Senti a tu domi .	Fühlen Sie sich wie zuhause.
Qe, tu fu resta ci u setimana?	Werden Sie für eine Woche bei uns (hier) bleiben?
Ex tu kamera tu skope un horti.	Von Ihrem Zimmer aus können Sie auf den Garten sehen.
Mi spe; tu fu senti hedo ci.	Ich hoffe, sie werden es bequem haben.
Dic a mi; si tu volu ali-ra.	Sagen Sie bescheid, wenn Sie etwas wünschen.
Na vora a seti horo.	Wir essen um 07 Uhr.

Ein Brief

Karo Irene,

Mi Felis es ge-nima Felix. Plus, mi habe plu piski; sed mu ne eko in horti. Mu eko in piski-va in mi kamera. Mu nece habe ge-termo hidro. Mi habe mo-tri piski; e poli mu habe plu kali kroma. Pa setimana mo piski pa lose bio. Fu-di es mi nati-di. Posi mi matri fu don a mi u pluso piski te vice id.

Mi ne dice u France-lingua. Mi dice bi lingua; mi nati lingua Deutsch; e un Internatio Auxi Lingua Glosa. Mi ne pa ki a France. Mi pa visita Italia, Danemark, Cina e España. Posi mi fu ki ad India.

Mi amo lekto plu bibli de ekologi, viagia, sporta e plu histori. Mi amo sporta tenis e pedi-bola. Mi ne skope televisio freqe; sed mi amo akusti u radio.

Qe tuambio plu grama ko poli Glosa-pe? Tu pa gene sko de Glosa pre qo

numera anua? Qo-ka tu pa proto uti Glosa? Mi nece fini grafo u-ci grama;
ka id es un horo de ki a sko-do.

Plu ami saluta,

Andrew

- S. 31 im Original -

Schritt 9

tem
kron

Zeit; während (*vergleiche deutsch TEMpo*)
Zeitpunkt; Augenblick (*vergleiche deutsch*
KRONologisch - in zeitlicher Reihenfolge)

Qe tu habe un horo-me?
Qo horo? Id es penta horo.
nona minuta po tri horo
tri-ze minuta po tetra horo
mo-six tri-ze
bi-penta minuta pre sixa horo
mo-seti tetra-bi
Meso-di. Meso-nokti.
po meso-di
Sixa-ze sekunda eqa mo minuta.
Bi-tetra horo eqa mo di.
Na pa ki a Roma tem meno tri.
Tem na pa ki ana monti; id pa proto
pluvi.
Mi pa telefono a fe bi kron.
tri kron singu⁵²anua / di
Fe pa eko in India tem mo anua.
Mi nu eko in Italia.
Mi eko Italia ex bi anua retro.
Mi pa veni ad Italia pre bi anua.
Mi pa veni ad Italia bi anua retro.
Blasto-tem. Termo-tem.
Sperma-tem. Frigi-tem.

Haben Sie eine Uhr?
Wie spät ist es? Es ist fünf Uhr.
9 Minuten nach 3
30 Minuten nach 4
16:30
25 Minuten vor sechs
17:42
Mittag [*Mitt-tag*]. Mitter-nacht.
Nachmittag
60 Sekunden sind eine Minute.
24 Stunden entsprechen einem Tag.
Wir fahren nach Rom im März.
Während wir auf den Berg stiegen, fing es an
zu regnen.
Ich habe sie zweimal angerufen.
dreimal im Jahr / am Tag
Sie lebte in Indien für ein Jahr.
Ich lebe nun in Italien.
Ich lebe in Italien seit zwei Jahren.
Ich kam nach Italien vor zwei Jahren.
Ich kam nach Italien vor zwei Jahren.
Frühling. Sommer.
Herbst. Winter.

⁵² Im Originaltext steht **kron un anua** .

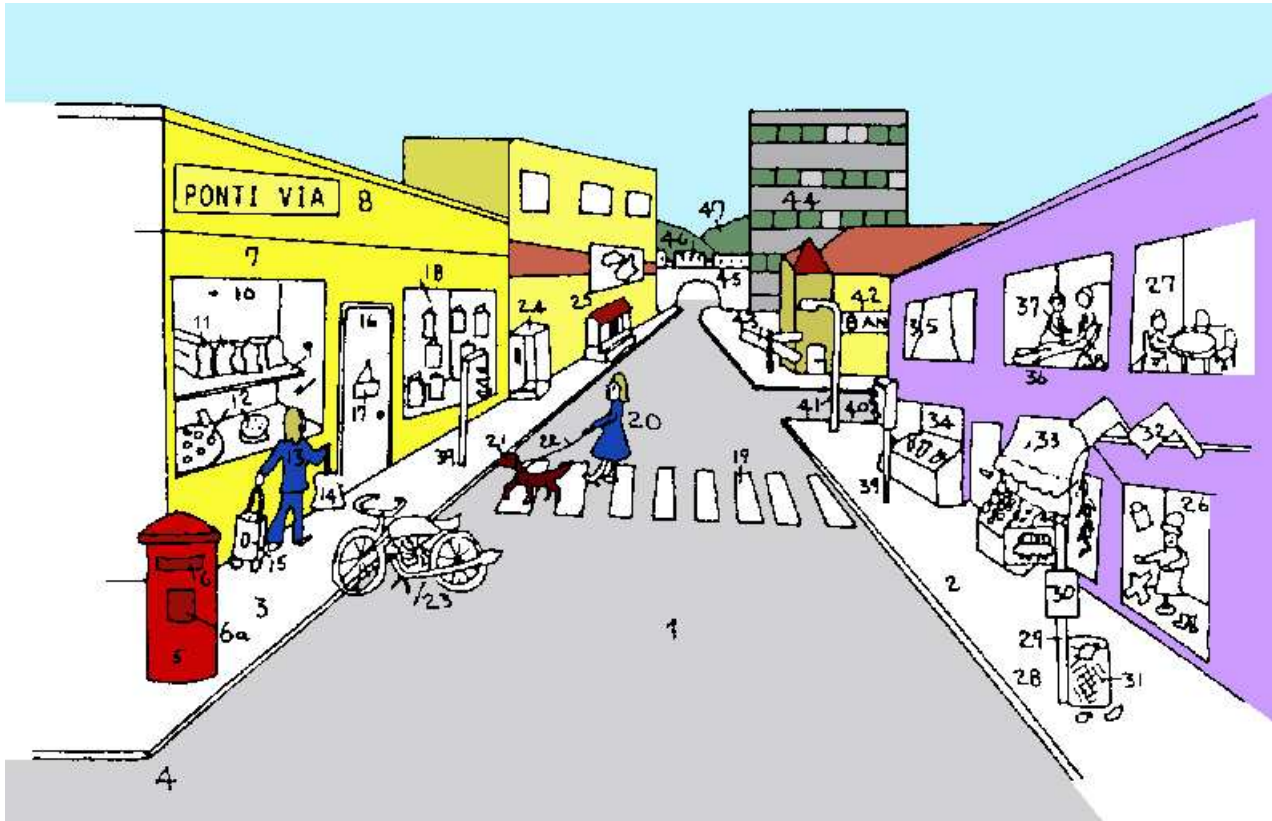
Vokabeln

minuta	MINUTE	
sekunda	SEKUNDE	
po	nach	(<i>POST</i> moderne - die Zeit nach der Moderne)
pre	vor (zeitlich); voriger	(<i>PRE</i> historisch - vorgeschichtlich)
meso	Mitte; Zentrum	(<i>MESO</i> potamien - Land in der Mitte der zwei Flüsse, heutiges Irak)
pluvi	Regen	(<i>PLUVI</i> ometer - Regenschirm)
na	wir; uNser; uNs	
blasto	Knospe	(<i>BLASTO</i> m - Geschwulst)
sperma	Samen	(<i>SPERMA</i>)
veni	kommen; ankommen	(<i>AdVENT</i> - Zeit vor der Ankunft Jesu)

Übung 9

Qo horo u medika-pe pa veni?	Um wieviel Uhr kam der Arzt?
Id es nu tetra horo; e an ne es ci.	Es ist nun vier Uhr und er ist noch nicht da.
Kron an veni place dic a mi.	Wenn er kommt, sag es mir bitte.
Tem meno-mo na pa ki a London.	Während des Januars wir führen nach London.
Tem na pa eko in Paris mu pa visita na bi kron.	Während wir in Paris lebten, besuchten sie uns zweimal.
Fe eko in domi bi.	Sie lebt im zweiten Haus.
An pa ki in domi.	Er betrat das Haus.
Mi fu atende ci tem mo horo.	Ich werde hier eine Stunde warten.
Mi pa veni meso-di.	Ich kam mittags.
Mi fu eko in England tem deka anua.	Ich werde in England für 10 Jahre leben.
Telefon a mi; kron an veni.	Ruf mich an, wenn er kommt.
Mi volu vide an; kron an veni.	Ich möchte ihn sehen, wenn er kommt.
U bibli "Interglossa" ex Hogben pa gene publika 1943.	Das Buch „Interglossa“ von Hogben wurde 1943 veröffentlicht.

Eine Straßenszene



U-ci es u strata-vista. U longi rekti rota via (1) e bi pedi-via (2). Prima, skop u laevo pedi-via (3).

A gono (4) es u posta-teka (5). U-ci hab u stoma (6) ad-in qi pe bali plu grama. Infra stoma es un horo-tabula (6a); qi indika plu kolekti-horo. Poste posta-teka es u pani-bo (7); e supra u-ci u strata-nima ... Ponti via. Il es bi pla poste⁵³ fenestra (10). Epi supra pla es plu pani (11); e epi infra-pla es plu plaka (12). Ante boteka u gina (13) gresi longi pedi-via. Fe fero u boteka-saka (14) in dextro manu; e per laevo manu fe trakto u rota-saka (15). Ma tele u porta (16) fero u karta (17). Ultra porta es u fenestra de bibli-bo (18). Prox u-ci es u pedi-kruci (19); epi qi es u ju-fe (20) ko kanis (21) ge-liga a duce-fi (22). U ju-fe e u kanis nu-fu ki ad-epi pedi-via. Ante pedi-kruci es ge-parka u moto cikla (23). Para bibli-bo es u 'fono-teka (24); e, ma-tele, u kinema-porta (25).

Nu, skop u dextro pedi-via (2). Prima, il es u vesti-bo (26); e supra u-ci u fago-do (27). Extra vesti-bo es u bus sto (28) e u sto-pali (29); qi fero un horo-tabula (30). A pedi de pali es u rudi-va (31). Supra boteka-fenestra

⁵³ Im Originaltext steht *intra*.

es bi insignia (32). Il es bi plus boteka longi u-ci dextro latu, u sito-fito-bo⁵⁴ (33) e u piski-bo (34). Supra u-ci es u kamera-fa (35); e supra sito-fito-bo⁵⁵ es u denti-ka (36). Pe vide u denti-pe (37) e u pato-pe (38). Extra piski-bo (34) ad⁵⁶ u singu-fini de pedi-kruci (19) es plu sema-lampa (39). Ma-tele es u latu-via (40); a proxi⁵⁷ gono es u strata-lampa (41). A ma-tele gono es u banka (42) e u deiko-via (43). Poste banka es u mega domi (44), u ponti (45); epi qi es u trena (46); e poste panto-ci es plu tele-buna (47).

- S. 33 im Original -

Psalm 23

[Deutsche Übersetzung: revidierte Elberfelder, 1985]

U Teo es mi pastora. Mi ne fu fami;	Der HErr ist mein Hirte, mir wird nichts mangeln.
An don a mi u kli in kloro agri.	Er lagert mich auf grünen Auen
An duce mi para plu paci aqa;	und führt mich zu stillen Wassern.
An fresko mi spiritu.	Er erquickt meine Seele.
An duce mi in plu via de veri, pro an nima.	Er leitet mich in Pfaden der Gerechtigkeit um seines Namens willen.
Klu kron mi gresi dia vali de umbra de morta, mi fobo nuli kako;	Auch wenn ich wandere im Tal des Todes-schattens, fürchte ich kein Unheil,
Ka Tu es ko mi;	denn du bist bei mir;
Tu baci e Tu ovi-ru konsola mi	dein Stecken und dein Stab, sie trösten mich.
Tu prepar u tabla pro mi kontra mi plu anti-pe;	Du bereitest vor mir einen Tisch angesichts meiner Feinde;
Tu flu olea epi mi kefa;	du hast mein Haupt mit Öl gesalbt,
Mi kalici supra flu.	mein Becher fließt über.
Sura, agata e pardo fu seqe mi panto di de bio;	Nur Güte und Gnade werden mir folgen alle Tage meines Lebens;
E mi fu eko in domi de Teo holo tem.	und ich werde wohnen im Haus des HErrn lebenslang.

⁵⁴ Im Originaltext steht **kloro-bo**.

⁵⁵ Im Originaltext steht **kloro-bo**.

⁵⁶ Fehler im Originaltext: **es**

⁵⁷ Fehler im Original: **e proxo**

Ableitungen

teo	Gott	G. THEologie
pastora	Hirte	PASTOR
habe	haben	verwandt mit HABEN
pan	alle	PAN-europäisch
nece	nötig; müssen	engl. NECEssary - nötig
dona	geben	DONATOR - Geber, Spender
kli	Bett	G. KLINik
duce	führen	inDUZIEren
para	neben	PARAllel
veri	wahr; Wahrheit	VERIfizieren
nima	Name	G. PseudoNYM
klu	sogar	inKLUSiv
kron	wenn	G. CHRONologisch
gresi	gehen	proGRESSiv
umbra	Schatten	engl. UMBRElla - Schirm
kako	schlecht; böse	G. KAKOphonie
ka	weil	KAusal
baci	Stab	BACIllus
ovis	Schaf	lat. ovis - Schaf
anti-pe	Feind	ANTI-PErson
flu	fließen; gießen	FLIEßen
kefa	Kopf	grch. KEPHALE - Kopf, verwandt mit dt. Giebel, Schädel
kalici	Tasse; Becher	grch. kalyx, verwandt mit KELCH
agata	Güte	G. Name AGATHA, die „Gute“
seqe	folgen	konSEQUEnt
pan(to)	alle	G. PANTOmime
eko	wohnen	G. ÖKUmene - die „bewohnte“ Erde
domi, -do	Haus	DOMIzil
holo	ganz	HOLOgramm
tem	Zeit	TEMPoral

Schritt 10

forti; fo-

**Id es u forti termo landa.
U tekstili habe forti kloro.
u forti interese bibli
Mi fo pa kogita de u-la bibli.**

**Mi fo volu visita Cina.
Mi doxo; id es u forti interese landa.**

**Na pa eko forti proxi Paris.
An pa veni a Paris per trena.
An pa trena a Paris.**

**An pa trena ab London.
Na pa unio kon an a tri horo.**

**Na pa inkontra⁵⁹ fe a tri horo.
Fe pa stude plu Glosa verba.
Per Glosa 1000 pe pote grafo alo dice
de panto⁶⁰tema.
Glosa es fo kongru pro plu puta-me.**

**Plura Glosa-pe komunika per puta-
me nexu.**

... [fehlt: Vokabeln]

sehr; heftig

**Es ist ein sehr heißes Land.
Der Stoff hat ein sattes Grün.
ein sehr interessantes Buch
Ich habe viel nachgedacht über die-
ses⁵⁸Buch.**

**Ich würde sehr gern nach China fahren.
Ich glaube, es ist ein sehr interessantes
Land.**

**Wir wohnten sehr nah bei Paris.
Er kam nach Paris mit dem Zug.
Er kam nach Paris mit dem Zug (Er „ei-
senbahnte“ nach Paris).**

**Er fuhr mit dem Zug von London.
Wir trafen ihn (wie verabredet) um drei
Uhr.**

**Wir trafen sie (zufällig) um drei Uhr.
Sie lernte Glosa-Vokabeln.
Mit Hilfe von Glosa 1000 kann man über
jedes Thema sprechen oder schreiben.
Glosa ist sehr geeignet für Computer.**

**Mehrere Glosa-Sprecher kommunizieren
miteinander über ein Computernetzwerk.**

Übung 10

**Tu veni ex qo landa?
Qe tu ski il es plura trena ab Roma a
Milano?**

**In tu landa pe dice qo numera lin-
gua?**

**Aus welchem Land kommst du?
Weißt du, dass mehrere Züge von Rom
nach Mailand fahren (... , dass es mehrere
Züge von R. nach M. gibt).**

**Wieviele Sprachen werden in deinem Land
gesprochen?**

⁵⁸ eigentlich „jenes“, engl. „that“

⁵⁹ Im Originaltext steht **enkontra**.

⁶⁰ Im Originaltext steht ... **de ali tema** .

Na pa komunika per Glosa.	Wir unterhielten uns in Glosa.
U munda auxi-lingua es nece pro munda komunika.	Eine Welthilfssprache ist nötig für weltweite Kommunikation.
Plu Glosa verba es fo-facili de memo.	Der Glosa-Wortschatz ist sehr leicht zu merken.
An pa trena a London.	Er fuhr mit dem Zug nach London.
Fe pa stude forti.	Sie lernte eifrig.
Mu pa face musika per piano.	Sie spielten Musik auf (<i>mit</i>) dem Klavier.
Pe kuko per kuko-me.	Man kocht mit Hilfe eines Kochers.
Mi pote dice Glosa fo facili.	Ich kann sehr leicht Glosa sprechen.
Pe pote facili komunika in Glosa per puta-me;	Man kann leicht in Glosa kommunizieren über Computer.
U-ci es kausa Glosa habe zero no-facili gramatika;	Dies ist so, weil Glosa keine schwere Grammatik hat;
e singu verba habe solo mo semani.	und jedes Wort hat nur eine Bedeutung.
U-ci verba semani qo?	Was bedeutet dieses Wort?

- S. 35 im Original -

Krankenhaus

... [fehlt: Bild mit einer Krankenhausszene]

... [fehlt: Wörterliste zu der Abbildung]

- S. 36 im Original -

Krankenhaus - ein paar Phrasen/Wendungen

Mi ne este sani.	Ich fühl mich nicht wohl.
Ge-turba gastro. Kef algo.	Beunruhigter Magen. Kopfschmerzen.
Sito-toxi. Hipertermia.	Lebensmittelvergiftung. Sonnenstich.
Fe pa lose konski.	Sie verlor das Bewusstsein/ Sie fiel in Ohnmacht.
Il pa es u mal-acide.	Es gabe einen Unfall.
Fe es mali ge-busti.	Sie hat schlimme Verbrennungen.
An habe u ge-frakti braki.	Er hat einen gebrochenen Arm.
Place kla u pato-vagona.	Bitte ruf den Krankenwagen.
Qe il es u medika-pe proxi ci?	Gibt es einen Arzt in der Nähe?
Qe, mi pote habe u visita kron?	Können Sie mir einen Termin geben?
Qe, tu habe u bandage?	Hast du einen Verband?

loka unktu-ma ⁶¹ epi vulne	Salbe auf die Wunde streichen
Qe u-ci medika-ma funktio?	Wirkt diese Medizin?
Seis u botilia pre uti.	Die Flasche vor Gebrauch schütteln.
Bibe bi spatula de medika-ma bi kron singu di ⁶² .	Nimm zwei Löffel voll zweimal täglich.
po / pre / tem vora	nach / vor / mit dem Essen
U maxi proxi medika-ma-bo es qo-lo? ⁶³	Wo ist die nächste Apotheke?

Ein Brief

Karo Andrew,

Qo anua tu fu ki ad India? Mi doxo; India es u fo interese landa. Mi fo amo plu India tekstili; mu habe poli kroma. Qo metri tem tu fu eko la? E tu fu eko in qo urba?

Il es poli komunika problema in India; mu habe bi-penta duce-lingua; e plus-co 1,600 loka lingua. Solo 40 duce-lingua de u-la landa.

Nu mi respone a plu qestio de tu:

Mi kambio plu grama ko tetra Glosa-pe; mo andro in Afrika, bi Cina-fe, e mo France gina. Mi posi visita fe u prima kron fu anua. Fe eko fo proxi Paris.

Mi doxo; Glosa fu auxi munda kon-ergo e internatio komunika. U Munda-lingua es fo-nece. U-ci es u kausa; mi pa proto uti Glosa. Il es poli kilo lingua in Munda; e pe ne pote gene ski de panto-mu! Mi komunika per Glosa ex pre nona meno. Solo mo di po mi pa gene Glosa 1000 verba lista; mi pa proto kambio plu Glosa grama. Po proxi bi meno mi pa proto stude Glosa 6000; nu mi pote grafo, dice e lekto u-la lingua fo flu facili. Mi amo id forti; e doxo; id es u fo eufoni lingua

Poli saluta

Irene

⁶¹ Fehler im Originaltext: ungu-ma .

⁶² Im Originaltext steht **Bibe bi spatula-ple bi kron u di**.

⁶³ Im Originaltext steht **Qo-lo u maxi proxi kemi-bo?**

Schritt 11

debi

**Mi pa noku mi pedi.
Mi ne pote gresi.
Qe tu permito; mi habe u vitri-va⁶⁴?**

No! Mi ne permito; tu habe mo.

**Mi ne dona permito.
Fe pa gene permito de resta in u-la
landa tem mo anua.
Mi pa debi visita fe.
Tu debi buli un hidro pre bibe id.**

**Singu manu habe penta digi.
Singu tabla⁶⁵habe tetra poda.
Solo mo persona pote dice Glosa.
U-la andro pote dice solo Glosa.**

**Na pa cerko panto-lo; sed ne pa pote
detekti mu.
Mu debi es in mi kamera.
Mi visita fe singu di-tri.
Mi visita an singu tri di.**

... [fehlt: Vokabeln]

sollte

**Ich habe mich am Fuß verletzt.
Ich kann nicht gehen.
Kann ich ein Glas haben?**

**Nein (, ich erlaube nicht, dass Sie eins ha-
ben).**

**Ich werde es nicht erlauben.
Sie bekam die Genehmigung, ein Jahr in
diesem Land zu bleiben.
Ich sollte sie besuchen.
Du solltest das Wasser kochen, bevor du es
trinkst.**

**Jede Hand hat fünf Finger.
Jeder Tisch hat vier Beine.
Nur eine Person kann Glosa sprechen.
Dieser (Jener, engl. „That“) Mann kann
nur Glosa sprechen.**

**Wir suchten überall, aber konnten sie nicht
finden.
Sie sollten in meinem Zimmer sein.
Ich besuche sie jeden Dienstag.
Ich besuche ihn alle drei Tage.**

⁶⁴ Im Originaltext steht nur **vitri**.

⁶⁵ Im Originaltext steht **Panto tabla** Das würde genauer bedeuten „Alle Tische (auf der ganzen Welt) ...“. **Singu tabla** dagegen meint „Jeder (einzelne) Tisch (aus einer bestimmten Anzahl)“.

Übung 11

Qe tu pote dice Glosa? Dona bi karta a singu sporta-pe. Qe tu pote lava bi-ci vitri-va ⁶⁶ , place? Panto-pe debi bibe tri mega vitri- va ⁶⁶ de hidro singu di. Qe tu permito mi sporta tenis nu-di?	Kannst du Glosa sprechen? Gib zwei Karten an jeden Spieler. Kannst du bitte diese zwei Gläser abwa- schen? Jeder sollte jeden Tag drei große Gläser Wasser trinken. Kann ich heute Tennis spielen?
Tu volu bibe qo-ma? Qe mi lice habe u tasa de tea, place?	Was möchtest du trinken? Kann ich eine Tasse Tee haben, bitte?
Fe pa debi dice a tu de id. Qe tu doxo; mi debi ki a medika-pe?	Sie sollte dir davon erzählt haben. Meinst du, ich sollte zum Arzt gehen?
ge-va frukti ⁶⁷	Dosenfrüchte
An es pato; mi debi visita an. U vitri-va ⁶⁶ pa es ge-noku. Qe tu permito mi uti tu sue-me? U-ci tasa habe zero manu-ra. Id pa pluvi un holo di. Tem na pa es in France; id pa pluvi singu di. Tu debi seka u-ci fito singu sperma- tem. Tu ne pa debi bibe id. Id es mi debi de auxi tu. Frukti-va. Ami-uti.	Er ist krank. Ich sollte ihn besuchen. Das Glas war beschädigt. Könnte ich deine Nähmaschine benutzen? Diese Tasse hat keinen Henkel. Es regnete den ganzen Tag. Während wir in Frankreich waren, regnete es jeden (einzelnen) Tag. Du solltest diese Pflanze jeden Herbst be- schneiden. Du hättest es nicht trinken sollen. Es ist meine Pflicht, dir zu helfen. Obstschale / -behälter. Benutzerfreundlich.

- S. 38 im Original -

Kommunikation

... [fehlt: Bild mit Dingen rund um Kommunikation]

... [fehlt: Wörterliste zur Abbildung]

⁶⁶ Im Originaltext steht nur **vitri**. **vitri-va** wäre das (Trink-)Glas, **vitri** allein ist Glas (allge-
mein), z. B. das Fensterglas.

⁶⁷ Im Originaltext steht **va frukti**.

Kommunikation - ein paar Phrasen/Wendungen

viagia peri munda	um die Welt reisen
demo transporta	öffentliche Verkehrsmittel
bali u raketa	eine Rakete starten
petitio / mite info	Information anfordern⁶⁸ / senden
skop u video	ein Video gucken
registra epi kaseta	eine Kassette aufnehmen; auf Kassette aufnehmen
telefono⁶⁹	einen Anruf tätigen
kompos u numera	eine Nummer wählen
komposi / kla toni	Wählton / Klingelton
line aktivi	Leitung besetzt
pende	auflegen
ge-seka	unterbrochen
Inter-urba kla. Loka kla.	Ortsgespräch. Nahgespräch.
Nexi-taba. Nexi-do.	Schalttafel. Vermittlungsstelle.
numera-ofici	Telefonauskunft
linqi mesage epi repli-me	eine Nachricht auf dem Anrufbeantworter hinterlassen
Dice po toni.	Sprechen Sie nach dem Ton.
ge-registra mesage	aufgenommene Nachricht
tabla-publika⁷⁰	DTP (Desk Top Publishing)
Klavi in. Printa ex.	Eintippen. Ausdrucken.
format u disko⁷¹	eine Diskette formatieren
uti u programa	ein Programm laufen lassen
salva info	Information abspeichern
apri u dosie	eine Datei öffnen
bali fax a ...	ein Fax an ... senden
sekuri kopi	eine Sicherheitskopie (machen)
ma-dinami	(das System) aufrüsten
tele-konference	(an einer) Telefonkonferenz (teilnehmen)
duce un publika kampania	eine Werbekampagne führen
Place adi mi nima a tu posta lista.	Bitte setzen Sie meinen Namen auf Ihre Verteilerliste.
Plu norma ofici horo es ex ok tri-ze a mo seti tri-ze.	Normale Bürozeiten sind von 08:30 bis 17:30.
Mi fu es in ofici holo di.	Ich werde den ganzen Tag im Büro sein.

⁶⁸ Im Originaltext steht „receive“, also „erhalten“, das wäre aber gene.

⁶⁹ Im Originaltext steht **face u foni-kla**.

⁷⁰ Fehler im Originaltext **taba-publika**.

⁷¹ Im Originaltext steht **diska** .

Schritt 12

ma ... de
mei ... de

Fe pa lava plura tasa.
Mi habe mero plaka.
Mi ma amo plu felis de plu kanis.
U-ci avi es ma mega de u-la.
Id es ma-termo nu-di de pa-di.
U-ci flori es ma-kali de u-la.
U-ci via es mei lati de u-la.
Il pa es mei pluvi nu-di.
U-ci verba habe un iso semani de u-la verba.
An ne pa pote memo plu verba seque-co an pa merka u verba-bibli.
Fe ne pa ki ex; vice-co fe pa resta intra.
Un hidro pa habe fo frigi; anti-co an pa ki nekto.
Fe volu komunika ko poli persona in poli hetero landa; seque-co fe stude e uti Glosa.
Il es ma de 5000 lingua.
U deino di!
Qe tu habe mero grafo-liqi?
Penite, mi habe zero.

... [fehlt: Vokabeln]

mehr ... als
weniger ... als

Sie wusch ein paar Tassen ab.
Ich habe ein Stück Kuchen.
Ich ziehe Katzen Hunden vor.
Dieser Vogel ist größer als jener.
Heute ist es heißer als gestern.
Diese Blume ist hübscher als die andere.
Diese Straße ist enger als jene.
Heute war weniger Regen.
Dieses Wort hat die gleiche Bedeutung wie jenes.
Er konnte sich die Wörter nicht merken, also kaufte er sich ein Wörterbuch.
Sie ging nicht aus, stattdessen blieb sie drinnen.
Das Wasser war sehr kalt, dennoch ging er schwimmen.
Sie wollte sich mit vielen Leuten aus vielen anderen Ländern unterhalten, folglich lernt und gebraucht sie Glosa.
Es gibt mehr als 5000 Sprachen.
Was für ein schrecklicher Tag!
Hast du etwas Tinte?
Entschuldige, ich habe keine.

Übung 12

U-ci flori es ma-pusi de u-la
Mi habe iso numerata moneta de tu.
Fe pa gresi minus tende.
Qo anua tu pa ki extra-landa?

An habe ma plaka de mi.
U-ci viki es ma-pusi de u-la.
Qe tu habe u ma-pusi teka?

Dieser Blume ist kleiner als jene.
Ich habe so viele Münzen wie du.
Sie wanderte ziellos.
Wann (Welches Jahr) gingst du außer Landes?
Er hat mehr Kuchen als ich.
Dieses Dorf ist kleiner als jenes.
Hast du eine kleinere Kiste?

U-ci viki es ma mega de u-la.	Dieses Dorf ist größer als jenes.
Plu tende de GEO⁷² es qo?	Was sind die Ziele von GEO⁷²?
Glosa dona semani a plu internatio verba de skience e teknologi.	Glosa gibt den internationalen Wörtern aus Wissenschaft und Technik Bedeutung.
Glosa soni homo Italiano.	Glosa klingt⁷³ wie Italienisch.
Fe es u Glosa nexu-pe pro Napoli.	Sie ist eine Glosa-Verbindungsperson für Neapel.
valuta-me	Registrierkasse

- S. 41 im Original -

Werkzeuge

... [fehlt: Abbildung mit Werkzeugen]

... [fehlt: Wörterliste zu der Abbildung]

- S. 42 im Original -

Werkzeuge - ein paar Phrasen/Wendungen

Male un aku. Fix un oklu.	Einen Nagel einschlagen. Eine (Schrauben-)Mutter anziehen.
ki ana / ki kata u skala	auf eine Leiter steigen / von einer Leiter herabsteigen
fix u skeleto	ein Gerüst aufbauen
non-helika uno-ra	etwas herausschrauben
sera ligni te face bi semi⁷⁴	ein Stück Holz in zwei Hälften sägen
fac u fora in metali pla	ein Loch in die Metallplatte bohren
akuto u cise-ru	den Meißel schärfen
apo u ge-oxidi aku	den rostigen Nagel herausziehen
lustra / vernisa u ligni⁷⁵	das Holz polieren / lackieren
fixa plu tegula epi mura	die Wand kacheln
diluti u kroma	die Farbe verdünnen
lav u brosa	den Pinsel reinigen

⁷² Im Originaltext ist es **Geo** geschrieben.

⁷³ Originaltext fügt hinzu „a bit“, „ein bisschen“

⁷⁴ Im Originaltext steht **semi u mero ligni**.

⁷⁵ Im Originaltext steht **poli / verni u ligni**.

kroma u domi-extra	die Fassade streichen
sek u vitri	Glas schneiden
diplo vitri	Doppelverglasung
leva plu pedi-lo taba	die Fußbodenbretter heben
qadra e pende u pikto	ein Bild rahmen und hängen
fixa e papira plu pla	Regale zusammenbauen und aufstellen ⁷⁶
insul u stego-ka	den Dachboden isolieren
fixa centra termo sistema	Zentralheizung installieren
skalo / fosi un horti	den Garten hacken / umgraben
face u via / flori area	einen Weg / ein Blumenbeet anlegen
face u mura	eine Mauer hochziehen
repar u porta	das Tor reparieren
repar u fragma	den Zaun reparieren
apo u trombo	eine Verstopfung entfernen
fix u kanali	ein Abflussrohr legen
puri u kanali	den Abfluss reinigen
tekto u domi	ein Haus bauen
no-face / re-neo u domi	ein Haus einreißen / renovieren

Ein Brief

Karo Irene,

Gratia de tu interese grama. Mi ne pa ski; mu dice 1,600 hetero lingua in India. U mega numera! Mi visita India u-ci anua; e fu eko la tem mo-tetra di. Mi ki meno-nona a Bombai. Plus, mi fu ki a plu hetero urba e viki; e vide oligo famo-do. Mi spe spende mero tem stude plu loka fito.

Mi pa proto stude plu Glosa verba; ka mi gene sko de ekologi e fitologi; e Glosa dona semani a plu verba de bi-ci skience. Plu Glosa verba, plus-co, auxi pe logi plu terminologi de panto skience. Plu Glosa verba exist in panto duce Euro-lingua; ka-co Glosa auxi pe te memo plu-ci Euro verba-lista.

Po stude plu verba tem oligo setimana; mi pa proto stude u lingua ko ma-lati tende de komunika ko plu persona in plu hetero landa. Po-co mi pa proto kambio plu grama ko tu e plu hetero Glosa-dice persona in plu hetero landa.

Poli ami saluta,

Andrew

⁷⁶ papira ???, engl.: „put up and line shelves“

Schritt 13

se	(man) selbst; sich
auto	eigen; selbst
Fe pa lava plu vesti.	Sie wusch die Wäsche.
Fe pa lava plu vesti de auto.	Sie wusch ihre eigene Wäsche.
Fe auto pa lava plu vesti.	Sie selbst wusch die Wäsche.
Fe pa lava se.	Sie wusch sich selbst.
Mu pa noku se.	Sie schadeten sich selber.
Mi qestio se.	Ich frage mich ⁷⁷ .
Mu auxi alelo.	Sie halfen sich (einander, gegenseitig).
Panto vi gresi longi pedi-via.	Ihr alle geht den Fußweg entlang.
An pa don a mi u memo-ra ex Polska.	Er gab mir ein Souvenir aus Polen.
Id es u-mi. Id es u-tu.	Es ist meins. Es ist deins.
Id es mi bibli. Id es tu bibli.	Es ist mein Buch. Es ist dein Buch.
Tu nece gene more ⁷⁸ u-ci frigi klima.	Du musst dich an dieses kalte Klima gewöhnen.
An more visita fe bi kron singu anua / setimana.	Er besuchte sie gewöhnlich zweimal im Jahr (<i>singu: in jedem einzelnen Jahr für sich</i>) / in der Woche.
U-la es no-more.	Das ist ungewöhnlich.
An more trena ad urba; sed nu-di an fu vagona.	Er fährt gewöhnlich mit dem Zug in die Stadt, aber heute wird er mit dem Wagen fahren.
Qe mi lice auxi tu?	Kann ich Ihnen helfen?
Lase mi auxi tu.	Lassen Sie mich Ihnen helfen.
Qe tu pote dic a mi u via a ... ?	Können Sie mir den Weg nach ... sagen?

Vokabeln

alelo	einander; sich (=einander)	(paraLLEL - neben einander)
longi	LANG; entLANG	
tako	schnell	(TACHOmeter)
spe	hoffen	(DeSPERado - Westernheld in hoffnungs-loser Lage)
more	gewöhnen, gewöhnlich	(Redensart: jmd. MOREs lehren - Benimm, Sitte beibringen (als Drohung))
vagona	WAGEN; Auto; Fahrzeug	

⁷⁷ engl.: „I ask myself“= „I wonder“

⁷⁸ Original fügt nach **more** das Word **ad** ein.

vi	ihr (Plural zu 'tu ')	<i>(französisch VOUs)</i>
lento	langsam	<i>(LENTO - langsam (Bezeichnung in der Musik))</i>
gluko	nett, angenehm	<i>(GLUKOse - Traubenzucker, schmeckt süß)</i>
lice	erlaubt sein	<i>(LIZEnz)</i>
lase	LASSEn, erlauben	
klima	Wetter, KLIMA	
libe-tem	Ferien	<i>(libe - frei, engl. LIBErty, tem - Zeit, vgl. TEMpo)</i>
hedo	glücklich; sich freuen	<i>(HEDOnismus - Philosophie, die die Freude als Ziel ansieht)</i>

Übung 13

Plu ju-an pa lava se.	Die Jungen wuschen sich selbst.
An auto pa akti id.	Er selbst tat es.
Qe tu tende vagona a ... ?	Hast du vor nach ... zu fahren?
Fe ne pote dromo iso tako de mi.	Sie kann nicht so schnell laufen wie ich.
auto-ergo-pe	Selbständige(r) (Arbeit)
Qe tu memo u-la gluko vespera?	Erinnerst du dich an jenen netten Abend?
Qo preci u grama a ... ?	Wieviel kostet ein Brief nach ... ?
Tu debi gene tako more Glosa kogita.	Du solltest dich schnell daran gewöhnen, in Glosa zu denken⁷⁹.
Mi qestio se; qe an fu veni.	Ich frage mich, ob er kommen wird.
U-ci vagona kine fo tako.	Dieses Auto fährt sehr schnell.
Mi spe visita plu viki de Afrika.	Ich besuche hoffentlich afrikanische Dörfer.
Mei de tetra-hekto⁸⁰ persona eko in u-la viki.	Weniger als vierhundert Menschen leben in diesem (=jenem) Dorf.
Singu persona habe auto domi.	Jede Person hat ihr eigenes Haus.
Singu-pe kulti mu auto sito fito⁸¹; e habe sati bibe-hidro.	Jede Person zieht ihre eigenen Pflanzen zur Nahrung (Esspflanzen) und hat genügend Trinkwasser.
Mu pa vide alelo.	Sie sahen einander an.
auto-auxi	Selbsthilfe
auto-sati	selbstgenügsam; selbstversorgend
prima-auxi-fa	Erste-Hilfe-Kasten
An pa dromo longi dromo-via.	Er rannte entlang der Rennbahn.
Mi ne pa pote vide vi.	Ich konnte euch nicht sehen⁸².

- S. 44 im Original -

⁷⁹ Anmerkung: Das ist eine Anweisung an den Glosalerner. Mit „solltest“ im Sinne einer Erwartung wäre der Glosa-Satz: **More pe gene tako more Glosa kogita.**

⁸⁰ Im Originaltext steht **tetra-centi**.

⁸¹ Im Originaltext steht **fago fito**.

⁸² genauer gesagt „keinen von euch“. Im Originaltext steht „I couldn't see you all“ (euch alle nicht sehen), aber das wäre in Glosa **Mi ne pa pote vide panto vi.**

10	duce-fi	Leine
11	folia teka	Zettelkasten
12	plu folia	Faltblätter
13	mura	Wand
14	kalendari	Kalender
15	horo-me	Uhr
16	aku	Zeiger
17	ateli-me	Briefmarkenautomat⁸³
18	matri	Mutter
19	infanti	Kind
20	kapsu	Paket
21	aero-grama	Luftbrief
22	grama-ve	Briefumschlag
23	boteka-saka	Einkaufstasche
24	bursa	Börse
25	telefono teka	Telefonzelle
26	telefono	Telefon
27	kodi seri	Vorwahlenliste⁸⁴
28	nima-bibli	Telefonbuch
29	lice formu	Antragsformular
30	posta teka	Briefkasten
31	stoma	Schlitz
32	plu kolekti horo	Lehrungszeiten
33	posta-pe	Briefträger
34	grama saka	Postsack⁸⁵
35	gina	Frau
36	valuta	Geld
37	an-fili⁸⁶	Sohn
38	teka	Schachtel
39	involve-papira	Packpapier; Einwickelpapier
40	hesi bileta	Aufkleber
41	fi	Band
42	cisori	Schere
43	ateli sponge	Briefmarkenschwamm
44	grama	Brief
45	tele grama	Telegramm
46	ju-an	Junge
47	liko un ateli	eine Briefmarke anlecken
48	tinta-grafo-ru⁸⁷	Federhalter
49	ge-lento pe	Behinderter
50	rota-side	Rollstuhl

⁸³ ... oder Frankiermaschine ???, engl. „stamp machine“.

⁸⁴ ... ???, engl. „code list“

⁸⁵ Im Originaltext steht **grama teka** - letter box (Briefkasten), das Bild zeigt aber einen Sack.

⁸⁶ Fehler im Originaltext: **an-filia**.

⁸⁷ Im Originaltext steht **stilo**, das wäre aber auch „Stil“.

Die Post - ein paar Phrasen/Wendungen

grafo / bali / gene u grama

adres u grama-ve

tako bali

per mari / aero posta

petitio u qita

ple u blanka

re bali grafo a neo adresa

livra⁸⁸plu grama

visita u klasi ofici

re-neo lice

grama ge-lose in posta

einen Brief schreiben / verschicken / bekommen

einen Briefumschlag adressieren

Eilzustellung

per Seepost / Luftpost

nach einem Beleg fragen

ein Formular ausfüllen

Post an eine neue Adresse nachsenden

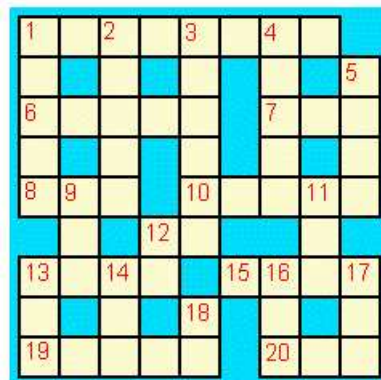
Briefe ausliefern

die Sortierstelle besuchen

eine Lizenz erneuern

auf dem Postweg verloren gegangener Brief

Kruci-Verba



KATA: 1 Domi zoa. 2 No-foto tem. 3 Libe-tem aktivi. 4 Pre; non-avanti. 5 Pusi urba. 9 Bibe-ma. 11 Ma de mono. 12 Oligo Glosa-pe komunika per puta-???. 13 Planeta alo Glosa karita. 14 Mo kata posi casa u-ci bio-ra. 16 No-paleo⁸⁹. 17 Direkti. 18 Tem ex helio-ana e helio-kata.

TRANS: 1 Foto e aero ki dia u-ci. 6 Gene info ex bibli. 7 Numera. 8 Verba ex plu Glosa mekani. 10 Kine a certa⁹⁰ loka. 12 Kontra mei. 13 Famili celebra. 15 Mo-bi meno. 19 Este u-ci per nasa. 20 Id tena neo bio.

Die Lösung ist auf S. 83.

⁸⁸ Im Originaltext steht **mite**, aber das wäre „schicken“.

⁸⁹ Fehler im Originaltext: **No-palaeo**.

⁹⁰ Fehler im Originaltext: **certo**.

Schritt 14

maxi

**Mi vora ni sukro-ma ni karni.
Mi pote ni kanta ni kore.
Fe fu veni alo di-mo alo di-tri.**

**u subo kali flori
u fo mega teka
u maxi-mega teka**

**mali
ma-mali
maxi-mali**

**boni
ma-boni
maxi-boni**

**Español es subo facili de gene ski.
Glosa es mega ma-facili.**

**Te flu-dic u xeno lingua tu nece fo-
stude id gramatika e verba lista.**

**Mi pa eko la ma de tri anua.
An pa eko ci mei de mo meno.
Mi fu eko in London tem Kristo-nati.**

**U-ci es u mini-precu tabla.
u no-foto ka
u foto kamera
melano-rubi
leuko-rubi**

... [fehlt: Vokabeln]

am meisten, -st (Superlativkennzeichen)

**Ich esse weder Zucker noch Fleisch.
Ich kann weder singen noch tanzen.
Sie wird entweder Sonntag oder Dienstag
kommen.**

**eine ziemlich schöne Blume
eine sehr große Kiste
die größte Kiste**

**schlecht
schlechter
am schlechtesten; schlechteste(r)**

**gut
besser
am besten; beste(r)**

**Spanisch ist ziemlich leicht zu lernen.
Glosa ist viel leichter.**

**Um eine Fremdsprache (fließend) zu spre-
chen, muss man (*musst du*) eifrig ihre
Grammatik und Wörter(*liste*) lernen.**

**Ich lebte da mehr als drei Jahre.
Er lebte hier weniger als einen Monat.
Ich werde über die Weihnachtszeit in Lon-
don wohnen.**

**Dies ist der billigste Tisch.
ein dunkler Raum
ein heller Raum
dunkelrot
hellrot**

Übung 14

Na pa sedi para potami. U-ci flori es u maxi-kali. U-la tea tasa es u maxi-mega. Mi doxo; mu fu veni. U klima pa es tro termo pa meno. U-ci es u maxi-tako vagona. Mi flu-dic u France lingua. An fu resta ma de penta di. Mi este hedo; tu fu veni.	Wir saßen am Fluss. Diese Blume ist die schönste. Diese Teetasse da ist die größte. Ich denke, sie werden kommen. Das Wetter war letzten Monat zu heiß. Dies ist das schnellste Auto. Ich spreche fließend Französisch. Er wird mehr als fünf Tage bleiben. Ich freue mich (<i>.. fühle Freude</i>), dass du kommen wirst. Dies ist ein sehr wichtiges Buch.
U-ci es u maxi gravi bibli.	Glosa ist die leichteste Sprache. Es ist da drüben. In Indonesien werden mehr als 400 Sprachen gesprochen <i>Es gibt über 400 Sprachen in Indonesien gesprochen.</i> Es gibt mehr als 1000 Sprachen in Afrika.
Glosa es u maxi facili lingua. Id es la. Il es ma de 400 lingua ge-dice in Indonesia.	
Il es ma de mo kilo lingua in Afrika.	
u grega de avi Qo-lo es u maxi proxi sko-do? U-ci es u maxi-boni medika-ma. Id es no-gravi.	ein Vogelschwarm Wo ist die nächste Schule? Dies ist die beste Medizin. Es ist trivial.

- S. 47 im Original -

Camping

... [fehlt: Abbildung zum Thema Camping]
... [fehlt: Wörterliste zur Abbildung]

- S. 48 im Original -

Camping - ein paar Phrasen/Wendungen

ana u te-do	ein Zelt aufrichten
kata u te-do	das Zelt abbauen
elekt u topo	einen Platz aussuchen
ple u dorsa-saka	den Rucksack packen
ma-boni loka plu fi ⁹¹	die Leinen spannen
fix u fixa-ra	den Verschluss (die Schnalle) schließen
a skuta	nach Lee (auf der dem Wind abgekehrten Seite)
a venti	in Luv (auf der dem Wind zugewandten Seite)
ge-trakto te-do	Trailer-Zelt (Zeltanhänger)
kampo-fa	Campingausrüstung
kolekti sika ligni ⁹²	trockenes Holz sammeln
face u kampo-piro	ein Lagerfeuer machen
piro u kuko-me	den Kocher entzünden
kambio ⁹³ u gasi-va	den Gastank wechseln
ple un aqa-va	den Wasserkanister füllen
repara-fa	Reparaturset
obe u rura konsili ⁹⁴	die Landschaftsordnung befolgen

Ein Brief

Karo Andrew,

Mi este hedo; tu vide Glosa habe poli funktio. Id ne es solo un interese ra. Id es u nece-ra.

Mi e un hetero Glosa-fe tende; proto face u Glosa grega in na urba. Pa setimana na pa loka plu anuncia in plu bibli-do, plu religio-do, e in na sko-do. U-ci setimana mi grafo de Glosa in na nova papira. Fu di-penta es u prima Glosa unio. Mi qestio se; qo numera persona fu veni. Qe plu Glosa-pe unio freqe in tu urba?

Ko u-ci grama mi mite u posta karta de mi urba; id habe tetra pikto. 1) u duce-via ko plu boteka. 2) u religio-do. 3) u fo paleo teatra e 4) u fluvi-vista. Mi freqe gresi para fluvi tem kali klima.

Id es fo brevi tem pre tu ki ad India; mi spe tu visita fu es forti interese, e fu don a tu mega hedo.

Boni viagia

Irene

⁹¹ Im Originaltext steht **fixa plu fi**.

⁹² Fehler im Originaltext: **ligna**.

⁹³ Im Originaltext steht **muta**, aber das wäre eher „verändern“.

⁹⁴ Ein weiterer Vorschlag: **akti boni, kron tu visita u rura**. Im Originaltext steht **obe u rura kodi**.

Schritt 15

qi	wer / welcher
U maxi boni terapi anti u-ci pato es medita.	Die beste Therapier gegen dieses Leiden ist Meditation.
U-ci es u terapi; qi es u maxi-boni pro tu.	Dies ist die Behandlung, die am besten für dich ist.
U bibli; mi lekto; es fo-stimula.	Das Buch, das ich lese, ist aufregend.
U-ci es u bibli; mi pa grafo.	Das ist das Buch, das ich geschrieben habe.
U-ci es u domi; an eko.	Dies ist das Haus, das er bewohnt.
U-la es u medika-pe; qi pa repara mi gina.	Das (da) ist der Arzt, der meine Frau geheilt hat.
Qe tu ski u gina; tu vide pa-di mana?	Kennst du die Dame, die du gestern morgen gesehen hast?
Mu feno sani.	Sie scheinen gesund (<i>zu sein</i>).
Tu feno hedo nu-di.	Du siehst glücklich aus heute.
Feno, an ne fu veni.	Anscheinend wird er nicht kommen.
Para-co, qe fe pa grafo?	Übrigens, hat sie geschrieben?
Il es poli speci farmako.	Es gibt viele Arten von Medikamenten.
farmako-bo	Apotheke
Il es fo-gravi; singu persona gene boni medika e eduka auxi.	Es ist lebenswichtig, dass jeder gute medizinische Hilfe und Ausbildungsunterstützung bekommt.
Plu mega-precu farmako freqe sti plu noku para-seqe.	Teure Medikamente rufen oft schädliche Nebenwirkungen hervor.
Poli persona nu gene repara per alo-medika.	Viele Menschen werden nun durch alternative Medizin geheilt.
Tu volu qo bibli?	Welches Buch möchtest du?
Tu lekto qo speci bibli?	Welche Art Bücher liest du?

... [fehlt: Vokabeln]

Anmerkung Wenn das Relativpronomen Objekt des Relativsatzes ist, wird er weggelassen. Analog dem Englischen, statt „The man WHOM I saw yesterday“ („Den Mann, DEN ich gestern sah.“) also „The man I saw yesterday“ („Den Mann, [den] ich gestern sah.“).

(Anmerkung: Diese Regel ist schlecht für eine Welthilfssprache. Es muss erlaubt sein, das Relativpronomen **qi** stets zu sprechen und zu schreiben, auch wenn seine Funktion im Satz eine Stellung am Beginn des Relativsatzes nicht erlaubt:

Un andro; mi pa vide [qi]; akti ...)

- S. 50 im Original -

Bienenzucht

... [fehlt: Abbildung zum Thema Bienenzucht]

... [fehlt: Wörterliste zur Abbildung]

- S. 51 im Original -

Bienenzucht - ein paar Phrasen/Wendungen

topo un api-do	einen Bienenkorb aufstellen
domi plu api	Bienen in den Stock tun
alexi-ve	Schutzkleidung (anlegen)
anti-punge-ma	Bienenstich-Gegenmittel
fumi un in-lo	den Eingang einräuchern
apo tegu	die Deckel abnehmen
moli-tegu	Abdeckung mit weichem Stoff (???, engl.: „cover with soft cloth“)
leva / examina u qadra	den Rahmen herausnehmen / untersuchen
vitri-tegu	Abdeckung (Isolierung ????) mit Glaswolle
tena u temperatura	die Temperatur konstant halten
nutri plu api	die Bienen füttern
extrakt u neo ceru ⁹⁵	das neue Wachs extrahieren ⁹⁶
boni / mali karpe	gute / schlechte Ernte
kapti u grega	einen Schwarm fangen
U fe-regi bali plu ova.	Die Königin legt Eier.
Plu ergo-api kura plu ova.	Die Arbeiterbienen pflegen (??? oder hüten, engl. „tend“) die Eier.
apo u ponti-ceru ⁹⁷	die Stützwabe wegkratzen (???, engl. „scrape away the brace comb“)
Plu ergo-api face plu celu.	Arbeiterbienen machen Wabenzellen.
loka fe-regi exklude-ra ⁹⁸ supra plu larva	Königinnenausschließer (???, engl. „queen excluder“) auf die Brut geben
no-face / re-face ⁹⁹ un api-do	den Bienenstock abbrechen / wieder zusammensetzen
ergo-, explora-, sito-api	Arbeiter-, Entdecker- (engl. „scout-bee“), Ammenbiene (engl. „forager-bee“)
peti via ¹⁰⁰	Flugweg
api kore	Bientanz
kolekti nektari / polina	Nektar / Pollen sammeln

⁹⁵ Fehler im Originaltext: **cera**.

⁹⁶ Wahrscheinlich kann man ein besseres Wort finden. Im Englischen stand „draw out“.

⁹⁷ Im Originaltext steht **ponti-cera**.

⁹⁸ Im Originaltext steht nur **loka exklude-ra ...**

⁹⁹ Im Originaltext steht **reface**.

¹⁰⁰ Im Originaltext steht **vola via**.

Übung 15

U-ci es u gina; qi dona sko de medita.	Dies ist die Dame, die Meditation lehrt.
Qe tu ski un andro; qi pa merka u-ci navi?	Kennst du den Mann, der dieses Boot gekauft hat?
U tetrapoda es u bio-ra; qi habe tetra poda.	Ein Tetrapode ist ein Lebewesen, das vier Beine hat.
U-ci es u gina; qi eko u-la mega domi proxi religio-do.	Dies ist die Frau, die in diesem Haus da nahe der Kirche wohnt.
Bibe u-ci medika-ma tri kron sin-gu ¹⁰¹ di.	Nehmen (<i>Trinken</i>) Sie diese Medizin dreimal am Tag.
No! mi ne amo u-ci speci medika-ma.	Nein, ich mag diese Art Medizin nicht.
Tu feno subo leuko.	Du siehst ziemlich blass aus.
U-ci es u plaka; qi tena kemi-kroma.	Dies ist der Kuchen, der künstliche Farbstoffe enthält.
Qe, tu memo un andro; tu pa vide pa-di?	Erinnerst du dich an den Mann, den du gestern gesehen hast?
Mi pa vide u vagona; tu pa merka pa-di.	Ich sah das Auto, das du gestern gekauft hast.
Tu pa dic a qo-pe?	Mit wem hast du gesprochen?
Il es poli speci zoa in u-la landa.	Es gibt viele Arten Tiere in jenem Land.
Qo horo tu fu veni?	Wann (Um wieviel Uhr) wirst du kommen?
Fe es mu solo infanti.	Sie ist ihr (<i>Mehrzahl</i>) einziges Kind.

¹⁰¹ Im Originaltext steht ... tri kron u di.

Schritt 16

sti	veranlassen; jmd. dazu bringen, etwas zu tun; anschalten
u sedi-mo ex xilo	ein Stuhl aus Holz
u memo-ra ex lito	ein Denkmal aus Stein
Vitri gene face ex arena.	Glas wird aus Sand gemacht.
sti u lampa	die Lampe anschalten
sto u lampa	die Lampe ausschalten
apo u lingua sto-ra	die Sprachbarriere beseitigen
sti u valva	den Hahn aufdrehen
Fe pa kade ex equus; e u-la pa sti ridi an.	Sie fiel vom Pferd und das brachte ihn zum Lachen.
Mi ne pote sto se ridi¹⁰².	Ich kann nicht umhin zu lachen bzw. Ich muss lachen.
An pa vexa fe.	Er ärgerte sie.
Na nece sti logi u demo u gravi de Glosa.	Wir müssen das Volk dazu bringen, die Wichtigkeit Glosas verstehen.
U Globa Viki nece habe u Globa Lingua.	Das 'globale Dorf' braucht eine globale Sprache.
U demo de occidenta gene pato; ka mu fago tro.	Die Bevölkerung des Abendlandes wird krank, weil sie zu viel essen.
Iso tem plu demo in Munda Tri lose bio; kausa mu habe ni boni fago-ma ni sani bibe-hidro.	Zur gleichen Zeit sterben die Menschen in der 'Dritten Welt', weil sie weder gute Nahrung noch gesundes Trinkwasser haben.
Il es sati fago-ma epi Geo de nutri panto-pe.	Es gibt genug Nahrung auf der Erde, um jeden zu ernähren.

¹⁰² Dieser Satz ist ergänzt und nicht im Original.

Vokabeln

arena	Sand	(<i>ARENA</i> - Kampfplatz in der Antike mit Sand)
lito; -li	Stein	(<i>LITHO</i> graphie - Stein-druck)
xilo	Holz	(<i>XYLO</i> phon)
valva	Ventil, (Wasser-)Hahn	(englisch <i>VALVE</i> - Ventil)
apo	entfernen	(verwandt mit deutsch <i>AB</i>)
fortuna	Chance	(<i>FORTUNA</i> - römische Glücksgöttin)
boni-fortuna	zum Glück	(boni - gut, fortuna - Schicksal)
ridi	lachen	(englisch <i>RIDI</i> culous - lächlerlich)
vexa	ärgern, irritieren	(deutsch veraltet <i>VEXI</i> eren - irreführen, necken, quähen)
logi	verstehen	(<i>LOGI</i> k)
este	fühlen	(<i>ÄSTHE</i> tik)
kade	fallen	(<i>KAS</i> us - der Fall)
per fortuna	zufällig	
mali-fortuna	leider	(mali - schlecht, fortuna - Schicksal)

Übung 16

Id es gravi; na vora sani fago-ma.	Es ist wichtig gesunde Nahrung zu essen.
Tu nece sti vora an.	Du musst ihn zum Essen veranlassen¹⁰³.
An pa face plu kali fotografi.	Er machte ein paar schöne Fotos.
Fe pa sti u valva.	Sie drehte den Hahn auf.
Tu ne lice casa plu zoa.¹⁰⁴	Du darfst die Tiere nicht jagen.
Qe tu habe, per fortuna, u plus teka?	Haben Sie zufällig eine zusätzliche Schachtel?
Sura fe pa veni; tem na pa es ab.	Sie müssen angekommen sein, während wir weg waren.
Mi ne pa pote sto ridi.	Ich konnte nicht aufhören zu lachen.
sti u lava-me	die Waschmaschine anschalten
sto u kuko-me	den Herd ausschalten
Fe pa sti gresi mi.	Sie brachte mich dazu zu gehen.
u teka ex xilo	ein Holzkiste
u teka pro xilo	ein Kiste für Holz
Mali-fortuna an pa frakti u fenestra.	Leider zerbrach er das Fenster.
An pa gresi ex domi.	Er ging aus dem Haus.
An pa gresi ab domi.	Er ging von dem Haus weg.

- S. 53, 54 im Original -

Tri Andro in Navi

Aus „Three Men in a Boat“ („Drei Mann in einem Boot“) von Jerome K. Jerome. Nach dem Glosa-Text eine deutsche Übersetzung, danach das englische Original.

¹⁰³ Im Englischen steht „You must try to make him eat“, also „Du musst versuchen, ihn zum Essen zu bringen“, aber das wäre in Glosa **Tu debi tenta sti vora an**.

¹⁰⁴ Im Originaltext steht **Tu ne nece casa plu zoa**, aber das wäre „Du brauchst die Tiere nicht zu jagen“.)

Minus sinapi, panto-na in navi pa este melankoli.¹⁰⁵ Na pa vora u bovi in silenti. U vita nu pa feno vaku e no-stimula. Na pa memo plu hedo di de infanti-tem; e ko tristi-senti spira ex.¹⁰⁶ Anti-co, na gene ma hedo ko pomi pastata; e, kron George pa trakto u stani-va de Ananas ex funda de sito-va; e pa volve id a meso-navi; na pa senti, anti-co, vita es ne mali.

Panto-na amo Ananas. Na pa examina u pikto epi stani-va; na pa pensi de suku. Na pa sub-ridi ad alelo; e Harris pa leva u spatula, prepara.

Po-co na cerka u kultela te aperi u vasa. Na pa apo panto-ra ex sito-va. Na pa vaku plu saka. Na pa trakto ana plu funda-tabla de navi. Na fero panto-ra ex ad-epi ripa, e seiso mu. Zero aperi-ru.

Harris tenta apri u vasa per marsu kultela; pa frakti u kultela; e seka se mali. George tenta ko cisori, qi peti ana; e proxi cieko an.

Tem mu pa du kura plu vulne; mi pa tenta fac u fora in id per¹⁰⁷ metali spika; qi glisa e bali mi ex inter navi e ripa ad-in mo metra de limo aqa; e u vasa volve ne-ge-vulne¹⁰⁸, e frakti u tea-tasa.

Panto-na pa gene rabi. Na pa leva u-la vasa; e fero id ex ad-epi ripa; e Harris ki ana ad-in agri; e detekti u mega akuto lito; e mi ki versi ad-in navi; e fero u pali. George pa tena u vasa; e Harris pa tena un akuto akro de lito epi supra;¹⁰⁹ e mi pa prende u pali; leva id alti in aero; e kon holo dina mi trakto id kata.

Id pa es George stra kefa-ve; qi salva an vita u-la di. [...] Harris veni ex ko solo u karni vulne.

Po-co, mi auto pa leva¹¹⁰

Deutsche Übersetzung (von A. und M. Springer, - nein, nicht dem Ersteller dieser Datei, sondern natürlich eine Urheberrechtsverletzung, nämlich gegenüber dem - Ullstein Verlag, 1981):

Die Abwesenheit des Senfs warf einen düstern Schatten in unser Leben auf dem Boot. In aller Stille aßen wir unsern Rindsbraten. Unser Dasein erschien uns schal und öde. Wir gedachten der glücklichen Tage unserer Kindheit und seufzten. Als wir aber bei der Apfeltorte angekommen waren, wurden wir doch wieder etwas heiterer, und als Georg eine Büchse

¹⁰⁵ Im Originaltext steht **Na pa no-memo de pak u sinapi; qi sti melankoli panto-na.**

¹⁰⁶ Im Originaltext steht **...; e senti tristi.**

¹⁰⁷ Im Originaltext steht **ko.**

¹⁰⁸ Im Originaltext steht **no-ge-vulne.**

¹⁰⁹ Im Originaltext steht **... tena un aku fini de lito epi supra;**

¹¹⁰ Im Originaltext steht **fero ... a dista topo**, aber im englischen Original scheinen sie am selben Platz zu bleiben. u stani-va¹¹¹; e pa bate id ko pali; a-kron mi pa lose mi dina; e pa lose panto spe; e Harris pa prende id e dura bate id.

Na pa bate id plati; na pa bate id versi qadra; na pa bate id ad-in panto forma ge-ski in geometri - sed, na ne pa pote face u fora in id. Po-co George bali se ad id; e an bate id ad-in forma, ta xeno, ta feroci deino; an pa gene fobo; e pa bali u pali ab. Po-co panto na pa sedi peri id epi gra; e skope id.

Pa es mo mega konkavi trans supra; qi sembla sub-ridi anti na; e id sti na furi. Harris pa bali se ad id; prende id; e bali id ad-in meso fluvi; e tem id pa kata; na bali plu mali-dice ad id; e na pa ki in navi; e pa remi ab u-la topo; e nuli kron sto; pre na veni a Maidenhead.

mit Ananas aus dem Korb hervorzog und mitten in das Boot rollen ließ, fanden wir, dass dieses Leben doch wohl lebenswert sei.

Wir alle drei sind große Liebhaber von Ananas. Wir betrachteten mit freundlichen Blicken die Abbildung auf der Dose, gedachten des Saftes, den sie enthalten musste, und lächelten einander an. Harris hatte sofort seinen Löffel bereit;

dann suchten wir den Büchsenöffner. Wir kehrten den ganzen Korb danach um; dann leerten wir die Koffer aus. Schließlich hoben wir die Bretter des Boots in die Höhe. Dann schleppten wir alles ans Ufer und schüttelten es aus. Aber kein Büchsenöffner wollte sich finden lassen.

Jetzt versuchte Harris, die Büchse mit seinem Taschenmesser zu öffnen, aber dabei zerbrach er die Klinge und schnitt sich tief in die Hand; dann versuchte es Georg mit der Schere; aber diese schnellte in die Höhe und hätte ihm um ein Haar ein Auge ausgestochen.

Während die beiden ihre Wunden verbanden, versuchte ich mit dem spitzen Ende des Bootshakens ein Loch in die Büchse zu bohren, aber der Haken glitt so unerwartet ab, dass ich das Gleichgewicht verlor und über das Boot hinaus in zwei Fuß tiefes schmutziges Wasser fiel, während die Büchse unversehrt davonrollte und eine Teetasse zerschlug.

Jetzt wurden wir alle drei fuchsteufelswild. Wir nahmen die heimtückische Büchse ebenfalls ans Ufer; Harris holte einen schweren, scharfkantigen Stein, und ich holten den Mast aus dem Boot; Georg hielt die Büchse und Harris die Spitze des Steines darauf, und ich schwang den Mast mit aller Kraft in die Höhe und schmetterte ihn nieder.

Georgs Strohhut war es, der ihm damals das Leben rettete!¹¹²

Harris kam mit einer bloßen Fleischwunde davon.

Daraufhin nahm ich die Büchse allein in Angriff und hieb mit dem Mast darauf, bis ich erschöpft und todestraurig niedersank. Nun nahm Harris sich ihrer an.

Wir schlugen sie flach, wir schlugen sie zu einem Würfel, wir brachten sie in jede denkbare stereometrische Form - aber wir konnten kein Loch hineinbekommen. Dann ergriff Georg sie wieder und schlug sie zu einem so seltsamen, so unheimlichen, in seiner Hässlichkeit so unirdischen Gebilde, dass ihm selbst davor bange wurde und er den Mast wegwarf. Jetzt setzten wir uns alle drei rings um das Ding herum und schauten es an.

Quer über das obere Ende lief ein Einschnitt, der sich wie ein höhnisches Grinsen ausnahm und uns derart in Wut versetzte, dass Harris sich auf das Büchsenungetüm stürzte und es mit einem furchtbaren Schwun bis in

¹¹² Anmerkung: folgender Text wurde weggelassen: Er hat diesen Strohhut, das heißt was davon übrigblieb, als eine teure Erinnerung aufbewahrt; und an Winterabenden, wenn die Pfeifen glühen und die Jungen von ihren kühnen Streichen erzählen und von den Gefahren, denen sie glücklich entronnen sind, holt Georg ihn herbei und zeigt ihn den Anwesenden, und die aufregende Geschichte wird aufs neue, jedesmal mit dramatischeren Ausschmückungen, erzählt.

die Mitte des Stromes hinauswarf, wohin wir ihm unsere Verwünschungen nachsandten. Dann stiegen wir wieder ins Boot, ruderten eilend und schweigend weg von diesem Ort und ruhten nicht eher, bis wir Maidenhead erreicht hatten.

Englischer Originaltext: It cast a gloom over the boat, there being no mustard. We ate our beef in silence. Existence seemed hollow and uninteresting. We thought of the happy days of childhood, and sighed. We brightened up a bit, however, over the apple tart, and when George drew out a tin of pineapple from the bottom of the hamper, and rolled it into the middle of the boat, we felt that life was worth living after all.

We are very fond of pineapple, all three of us. We looked at the picture on the tin; we thought of the juice. We smiled at one-another, and Harris got a spoon ready.

Then we looked for the knife to open the tin with. We turned out everything in the hamper. We turned out the bags. We pulled up the boards at the bottom of the boat. We took everything out onto the river bank and shook it. There was no tin-opener to be found.

Then Harris tried to open the tin with a pocket-knife, and broke the knife and cut himself badly; and George tried a pair of scissors, and the scissors flew up, and nearly put his eye out.

While they were dressing their wounds, I tried to make a hole in the thing with a spiky end of the hitcher, and the hitcher slipped and jerked me out between the boat and the river bank into two feet of muddy water, and the tin rolled over, uninjured, and broke a teacup.

Then we all got mad. We took that tin out on the bank, and Harris went up into a field and got a big sharp stone, and I went into the boat and brought out the mast, and George held the tin and Harris held the sharp end of his stone against the top of it, and I took the mast and poised it high up in the air, and gathered all my strength and brought it down.

It was George's straw hat that saved his life that day. [...] Harris got off with merely a flesh wound.

After that I took the tin off myself, and hammered at it with the mast till I was worn out and sick at heart, whereupon Harris took it in hand.

We beat it out flat; we beat it back square; we battered it into every form known to geometry - but we could not make a hole in it. Then George went at it, and knocked it into shape, so strange, so weird, so unearthly in its wild hideousness, that he got frightened and threw away the mast. Then we all sat round it on the grass and looked at it.

There was one great dent across the top that had the appearance of a mocking grin, and it drove us furious, so that Harris rushed at the thing, and caught it up, and flung it far into the middle of the river, and as it sank we hurled our curses at it, and we got into the boat and rowed away from the spot, and never paused until we reached Maidenhead.

Schritt 17

nu-fu
nu-pa

nahe Zukunft; gerade in Begriff sein zu tun
jüngste Vergangenheit; habe gerade eben
...

Qe an veni nu-di?
Ja! An nu-pa veni.
Mi pa-fu dic a tu.
Fe nu-pa bali u kalkula dia fenestra.
Nu u vitri es ge-frakti.
Un andro nu-fu repara id.

Kommt er heute?
Ja, er ist gerade angekommen.
Ich wollte gerade mit dir sprechen.
Sie hat gerade den Stein durch das Fenster
geworfen. Nun ist das Glas gebrochen.
Ein Mann ist gerade im Begriff, es zu repa-
rieren.

Mi nu-pa fini stude.
Mi nu-fu ki ad urba.

Ich bin gerade fertig mit dem Lernen.
Ich bin gerade im Begriff, in die Stadt zu
gehen.

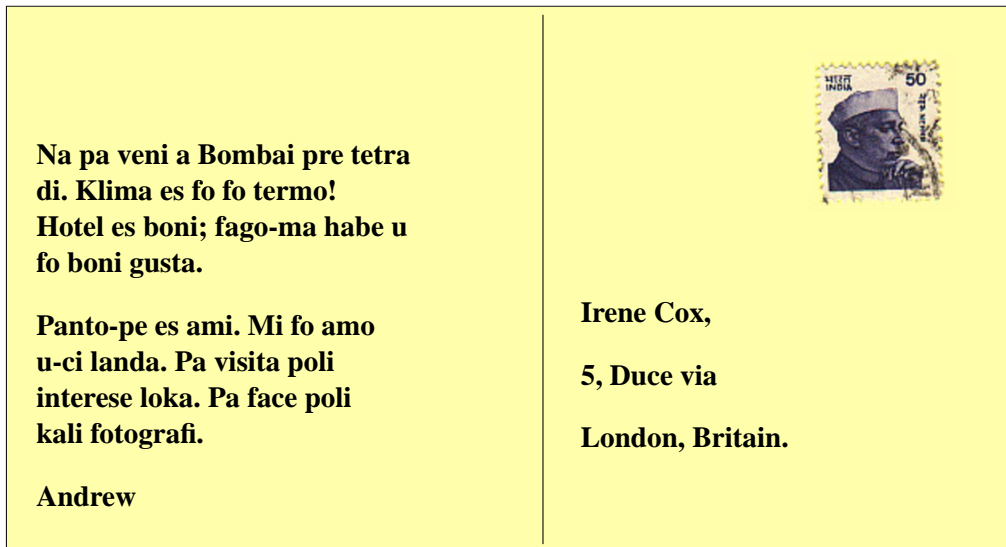
Fe nu-pa fac u-ci manu saka.
Id nu-pa proto pluvi.
Akorda! U klima es fo mali.

Sie hat gerade diese Handtasche gemacht.
Es hat gerade angefangen zu regnen.
Einverstanden, das Wetter ist sehr
schlecht.

Akorda "Duden Fremdwörterbuch"
in holo Deutsche verba lista de cirka
400,000 verba cirka 100,000 veni ex
Latino alo Greko; i. e. (= *id es[t]*)ex
singula tetra verba mo verba veni ex
Latin alo Greko.

Nach dem „Duden Fremdwörterbuch“
kommen im ganzen deutschen Wortschatz
von 400 000 Wörtern etwa 100 000 aus dem
Lateinischen oder Griechischen. Das heißt
von (jeweils) vier Wörtern kommt eins aus
dem Lateinischen oder Griechischen.

Eine Postkarte



Übung 17

An pa-fu seka plu flori.

Er war gerade im Begriff, die Blumen zu schneiden.

Id nu-pa sto pluvi.

Es hat gerade aufgehört zu regnen.

Mi nu-fu ki a plu boteka.

Ich werde gleich zu den Geschäften gehen.

Mi nu-pa vora u plaka.

Ich habe gerade den Kuchen gegessen.

Tu pa es qo-lo; kron mi pa 'fono¹¹³?

Wo warst du, als ich anrief?

Plu-ci plaka habe u fo-boni gusta.

Diese Kuchen schmecken sehr gut (... haben sehr guten Geschmack).

Penite, mi ne logi.

Entschuldigung, ich verstehe (das) nicht.

Qe tu pote dice ma lento, place?

Könnten Sie langsamer sprechen, bitte?

Qe tu pote itera u-la, place?

Könnten Sie das wiederholen, bitte?

Akorda fe an habe u ge-frakti poda.

Gemäß ihr hat er ein gebrochenes Bein.

Mi nu-fu ki ana.

Ich wollte gerade hinaufgehen.

An pa fu ki trans via; kron u vagona pa veni.

Er war gerade im Begriff über die Straße zu gehen, als das Auto kam.

U via pa es hidro; ka id pa proto plu-vi.

Die Straße war nass, weil es angefangen hatte zu regnen.

Qo programa in teatra?

Was gibts im Theater?

Mi este fo hedo de inkontra¹¹⁴tu.

Ich bin sehr erfreut, dich zu treffen.

¹¹³ Im Originaltext steht 'foni.

¹¹⁴ Im Originaltext steht enkontra.

- S. 56, 57 im Original -

Shakespeare

Es ist eine sehr gute Übung zu versuchen, Shakespeare in Glosa zu übersetzen und dabei Sinn und Rhythmus so weit wie möglich zu bewahren. Versuchen Sie, so viel wie möglich mit Glosa 1000 auszudrücken.

Shakespeare: Richard II., Akt 3, Szene 2 (Nach dem Glosa-Text einige Anmerkungen, eine deutsche Übersetzung, dann das englische Original):

Glosa:

... de konfort, ze-pe dic:
 Las na dic de tumb, de verm, e epitaf;
 Fac pulve na papir; ko pluvi ok
 Graf tristi epi facia de u ge.
 Elekt plu lega-pe; dic testament:
 Sed, ne so, - na pote dona qo?
 Except na pove soma ad u ter?
 Na land, na vit, pan es de Bolingbroke;
 E nuli-ra es de na excepti mort
 E u mikro model de u sika ter;
 Qi es u tegu pasta de na os.
 Pro Teo, las na sed ad epi ter;
 Dic de tristi morta de plu reg
 Kom plu pa lose tron; plu ge-cid in guer,
 plu ge-seqe ex plu-la mu pa cid,
 Plu ge-toxi per mu gin; plu, somni, ge-cid.
 Pan ge-cid: - ka in koelo koron;
 Qi rond u morta kefa de u reg;
 Morta tena kort; e la u bufon sed;
 ridi anti an; joko de an pomp;
 Permito an respir u mikro sken,
 Te monarki; sti fob, e cid per skop;
 Infusi an ko vani vanita
 Kom si u sark, qi cirku mur na vit
 Es fo-resista ma; e ridi so,
 Veni a fin, e per u mikro spin
 For dia an kastel mur, ... e vale, reg!
 Tegtu tu kef; ne ridi anti mi
 Ko solem revere; bali respekt,
 Traditi, form, e ceremoni deb;
 Ka tu mis-logi mi a-nu;
 Mi vora pan kom tu,
 Ski trist, vol ami; ge-limita so,
 Qo-ka tu dic a mi, mi es u reg?

Einige etymologische Anmerkungen ; buchstäbliche Übersetzung von einigen lat. und grch. Wurzeln:

Zeile 2 EPI-TAPH G. auf-Grab (Grabinschrift)

10 G. steiro , dürr besser? aber sika, trocken ist in Glosa 1000

17 G. koelo , hohl. Das griechische Wort ist mit dem deutschen verwandt.

24 G. sarko , Fleisch. Vgl. sarkastisch, zer-fleisch-end spöttisch. Sarkophag - Fleisch essend. Latein ist carni - wie in Carni-val (Abschied vom Fleisch vor der Fastenzeit).

26 L. spina , thorn, pin.

Deutsche Übersetzung:

(Übersetzung von Rudolf Schaller, copyright Rütten & Loening Verlag, Berlin 1978)

...; spreche keiner mir von Trost,
 Sprecht nur von Gräbern, Würmern, Grabinschriften,
 Den Staub nehmt statt Papier, und mit dem Regen
 Der Augen lasst uns „Jammer“ auf den Busen
 Der Erde schreiben. Sprecht von Testamenten
 Und von Vollstreckern - aber nein, das nicht,
 Denn was wohl können Wir vermachen, außer
 Der Erde den vom Thron gestürzten Leib?
 Denn Bolingbroke hat alles, Land und Leben,
 Der Tod allein ist Unser noch zu nennen
 Und die ihm zugemessne spröde Erde,
 Die dem Gebein als Kruste dient und Decke.
 Setzt Euch, damit wir traurige Geschichten
 Uns von dem Tod von Königen erzählen:
 Wie einige von ihnen abgesetzt,
 Im Krieg erschlagen sind; andre verfolgt
 Von Geistern der von ihnen Abgesetzten;
 Welche von ihren Fraun vergiftet, andre
 Im Schlaf getötet, und ermordet alle.
 Denn in dem Hohlraum einer Krone, die
 Um eines Königs sterblich Haupt sich rundet,
 Hält Hof der Tod: da sitzt der Possenreißer,
 Lacht Seiner Hoheit, grinst zu seinem Pomp,
 Erlaubt ihm eine Pause und lässt dann
 In einer kurzen Szene ihn den Herrscher spielen,
 Wo er gefürchtet wird, mit Blicken tötet,
 Und flößt ihm eitlen Eigendükel ein,
 Als wär das Fleisch, die Mauer unsres Lebens,
 Unwiderstehlich Erz; zu dem Geprellten
 Kommt nun der Tod, durchbohrt mit einer Nadel
 Die Mauer - und dann, König, lebe wohl!
 Bedeckt die Häupter, neckt nicht Fleisch und Blut
 Mit Ehrerbietung: werft Respekt beiseite,
 Form, Sitte, Brauch und Pflicht zur Höflichkeit.
 Ihr habt Euch all die Zeit in mir geirrt:
 Wie Ihr leb ich von Brot, empfinde Mangel,
 Fühl Schmerz, brauch Freunde, ich bin untertänig:
 Wie könnt Ihr mir noch sagen, ich sei König?

Englischer Originaltext:

... of comfort, no man speak.
 Let's talk of graves, of worms, and epitaphs;
 Make dust our paper, and with rainy eyes
 Write sorrow on the bosom of the earth.
 Let's choose executors, and talk of wills;

And yet not so - for what can we bequeath
Save our deposed bodies to the ground?
Our lands, our lives, and all, are Bolingbroke's.
And nothing can we call our own but death
And that small model of the barren earth
Which serves as paste and cover to our bones.
For God's sake let us sit upon the ground
And tell sad stories of the death of kings:
How some have been deposed, some slain in war;
Some haunted by the ghosts they have deposed,
Some poisoned by their wives, some sleeping kill'd,
All murder'd - for within the hollow crown
That rounds the mortal temples of a king
Keeps Death his court; and there the antic sits,
Scoffing his state, and grinning at his pomp;
Allowing him a breath, a little scene,
To monarchize, be fear'd, and kill with looks;
Infusing him with self and vain conceit,
As if this flesh which walls about our life
Were brass impregnable; and, humour'd thus,
Comes at the last, and with a little pin
Bores through his castle wall, and farewell, king!
Cover your heads, and mock not flesh and blood
With solemn reverence; throw away respect,
Tradition, form, and ceremonious duty;
For you have but mistook me all this while.
I live with bread like you, feel want, taste grief,
Need friends: subjected thus,
How can you say to me, I am a king?

Schritt 18

du	fortfahren; immer noch; (Verlaufsformkennzeichen, wie engl. „Progressive Form“)
An pa ki a fago-do.	Er ging zum Restaurant.
An es la nu.	Er ist jetzt da.
An du es la.	Er ist immer noch da.
Id du helio.	Es ist immer noch sonnig.
Plura persona du doxo; English fu es u munda lingua.	Einige Leute glauben immer noch, Englisch wird die Weltsprache werden.
Fe fu dice tem mo horo.	Sie wird eine Stunde (lang) sprechen.
Mi pa du lava u vagona; kron an pa veni.	Ich wusch den Wagen, als er ankam. (vgl. Englisch: „I was washing the car when he arrived.“).
Un andro; mu pa du dice de; pa lose bio pre sixa meno.	Der Mann, über den sie sprachen, war vor sechs Monaten gestorben.
Fe pa merk u bibli.	Sie hat das Buch gekauft.
An pa du nekto.	Er schwamm (im Englischen „He had been swimming.“).
Fe pa nece auxi mu.	Sie musste ihnen helfen.
Mi atende ko hedo de vide tu.	Ich freue mich darauf, dich zu sehen (Ich erwarte mit Freude, dich zu sehen.).

Übung 18

An du stude Deutsch.	Er lernt immer noch Deutsch.
Mi pa du dic a fe; kron u telefono pa soni.	Ich sprach mit ihr, als das Telefon klingelte. (engl.: „I was speaking to her when the telephone rang.“).
An pa ergo in Afrika tem poli anua.	Er arbeitete über viele Jahre in Afrika.
Kron na pa veni; an pa du ki ex.	Als wir ankamen, ging er weg (im Englischen: „When we arrived; he was leaving.“)¹¹⁵

¹¹⁵ Im Originaltext steht „When we arrived; he was just going out.“, also „... war er gerade ausgegangen“, aber das wäre in Glosa **Na pa veni; iso-kron an pa proto ki ex.** Und: **Kron na pa veni; an pa prepara ki ex.** wäre „When we arrived; he was just about to go out.“, also „Als wir kamen, hatte er gerade vor auszugehen.“

U-ci es u gina; tu pa du dic a.	Dies ist die Dame, mit der Sie gesprochen hatten (<i>engl.: „This is the lady you were talking to.“</i>).
Mi pa du grafo; kron an pa sti kade u grafo-liqi ad epi mi grama.	Ich war beim Schreiben, als er die Tinte über meinen Brief umkippte.
Fe pa stude Latin e Greko.	Sie hat Latein und Griechisch gelernt.
Fe pa visita Italia.	Sie besuchte Italien / war in Italien.
Id pa du helio un holo di.	Den ganzen Tag schien die Sonne.

Ein Brief

Karo Andrew,

Gratia de tu kali posta-karta ex India. Mi este sura; tu pa gene mega hedo ex tu visita; e mi atende plu nova de tu libe-tem.

Mi nu-pa ki ex prima Glosa unio in na urba. Bi-penta persona pa veni kleisto mi sko-pe. U-ci pa sti mira mi.

Mi patri pa dice de Glosa, de id eduka profito; e an pa responde plu questio ex plu audi-pe.

Po-co, an pa dona sko u brevi-tem; e po cirk u semi-horo pleisto persona pa pote dice oligo Glosa frase. U fo stimula vespera! Poli persona pa gene interese; seqe-co na tende unio bi kron singu meno. Id es fo boni de dice Glosa ko plu hetero pe. Id dona vita a lingua; plus, na pote kambio plu idea e info.

Poli hedo saluta

ex Irene

- S. 59 im Original -

Einige (englische) Redewendungen

Alle Redewendungen (Idiome) müssen in klares, unidiomatisches Glosa übersetzt werden.

habe plu homo defekti	ebenso sein mit denselben Mängeln (engl. „tared with the same brush“)
Id pluvi forti.	Es regnet in Strömen (engl. „It’s raining cats and dogs“).
ne spend un holo in-valuta	sich nach der Decke strecken, sich einrichten, mit seinen Mitteln auskommen (engl. „make both ends meet“)
no-ge-stimula	die Nase voll oder es satt habend (engl. „fed-up; browned off“)
akti fo-koleri	an die Decke gehen (engl. „do one’s nut; blow one’s top“)
u fo-boni exempla	typisches, charakteristisches Beispiel (vgl. „auf den Punkt gebracht“, engl.: „a case in point“)
Ne este sura de fu-sucede!	den Tag nicht vor dem Abend loben (engl. „Don’t count chickens before they are hatched.“)
Mi ne pote divina.	Ich habe keinen Schimmer (engl.: „I haven’t a clue.“)
kredi minus verifi	etwas für bare Münze nehmen (engl.: „take something for granted“)
u fo-longi tem	eine sehr lange Zeit (engl. „till the cows come home“)
mis-logi alelo	aneinander vorbei reden (engl.: „talk at cross-purposes“)
Ne cerca turba!	Nicht schlafende Hunde wecken. (engl. „Let sleeping dogs lie.“)
ne volu akusti	taub sein gegen ... (engl.: „turn a deaf ear to“)
ge-konfusi	wie Kraut und Rüben durcheinander (in Verwirrung) (engl.: „at sixes and sevens“)
komenc u mega no-facili	die Sache bei den Hörnern packen (engl.: „take the bull by the horns“)
minus fobo	ein Brett vor dem Kopf haben (engl.: „have egg on one’s face“)
feno fatuo	Froschperspektive (engl.: „a worm’s eye view“)
u vista ex infra	das gemeine Volk (engl.: „the grass roots“)
plu ordinari-pe	Ereignis in naher Zukunft (engl.: „in the offing“ heißt wörtlich „auf offener See, vom Ufer entfernt“, übertragen „in einiger Entfernung“)
nu-fu acide	immer dieselbe Leier anstimmen, auf einem Thema herumreiten (engl.: „keep harping on (about)“)
tro freqe dice de (mono tema)¹¹⁶	Klartext reden (engl.: „talk turkey“)
dice klar e praxi	zum Fenster hinausgeworfenes Geld (engl.: „money down the drain“)
ge-lose valuta	

¹¹⁶ Im Originaltext steht **dura dice de mono tema**.

Mega-Glosa

Viele Leute mögen vielleicht nicht auf nur tausend Wörter begrenzt sein. Teilweise, weil sie so lange die großen Wortschätze der westlichen Sprachen gewohnt sind. Diese Leute könnten für den Anfang den größeren MEGA-Glosa-Wortschatz bevorzugen.

Wie auch immer, wenn Glosa das Ziel hat, eine wahrhaft internationale Hilfssprache zu werden, muss es so einfach gehalten werden, dass es sich auch an einen motivierten Arbeiter eines Entwicklungslandes wendet. Glosa 1000 muss das Zentrum (*centre*), das Herz der Sprache bleiben.

Es muss noch einmal betont werden, dass Glosa 1000 leicht jede Art von Themen abdecken kann, einschließlich sehr hoch spezialisierter Gebiete mit vielleicht nur einem gelegentlichen Abtauchen in Mega-Glosa.

Es muss gehofft werden, dass während sich der Nutzer an der Vielfalt von Mega-Glosa erfreut, er doch lernt, wie er sich mit Glosa 1000 ausdrückt. Die großen Wortschätze der europäischen Sprachen tragen zu vielen Missverständnissen bei, nicht nur zwischen Nationen und Klassen, sondern auch zwischen Einzelpersonen derselben Schicht. Wenn man sich aber zwingt, Glosa 1000 voll auszuschöpfen, muss man von Anfang an die Bedeutungen stets im Auge behalten.

Glosa Mechanik

Hier sind nun die Wörter und Partikel aufgelistet, die für den Ausdruck von Numerus, Tempus (Zeit), Genus (Aktiv, Passiv), Fragen, Komparation (Vergleich), Relativsätzen notwendig sind.

u(n)	(irgend)ein, der, die, das	u bibli, un avi	ein Buch, ein Vogel
plu	die (Mz.), mehr als ein	plu avi	die Vögel
nu	nun, jetzt	Fe vora.	Sie isst.
pa	(Vergangenheit:) hat, tat, -te	Fe pa dice ...	Sie sagte ...
fu	werden (Zukunft)	Fe fu dice.	Sie wird sprechen.
du	anDaUern	Fe pa du dice	Sie sprach (<i>engl.</i> : „She was talking.“)
nu pa	hat gerade	Mi nu pa vide fe.	Ich habe sie gerade gesehen.
nu fu	werde gleich	nu fu ki ex	bin gerade im Begriff auszugehen
pa fu	habe gerade	pa fu dice	wollte sagen
fu pa	werde haben	fu pa akti id	werde getan haben
si	wenn	si fe vide an	Wenn sie ihn sieht
sio	würde	Mi ne sio ki	Ich würde nicht gehen.
ne	nicht	Fe ne pote vide id.	Sie kann es nicht sehen.
qe ... ?	(Frageanfang)	Qe, tu pa vide id?	Hast du es gesehen?
qo-ka ... ?	warum (KAusal)	Qo-ka tu ... ?	Warum hast du ...?
qo-te ... ?	wozu (InTEntion)	Qo-te tu ki?	Wozu gehst du? (Absicht?)
qe?	..., nicht wahr?	Termo qe?	Heiß, oder?
gene	werden (passiv)	pa gene u grama	bekam einen Brief
pa gene	wurde ge-...	pa gene frigo	wurde kalt
ge-	ge...t (Partizip)	ge-frakti	gebrochen
se	selbst	lava se	sich selbst waschen
mi auto	ich selbst ...	Mi auto pa vide id.	Ich selbst sah es.
iso ... de	so ... wie	iso mega de ...	so groß wie
ma ... de	mehr ... als	ma termo de	wärmer als
maxi	-st (Superlativ), am meisten ...	maxi termo	am heißesten
mei de	weniger als	mei termo de	weniger warm als
mini	am wenigsten	mini rubi	am wenigsten rot
u gina, qi ..	die Frau, die		
no-	un- (Gegenteile)	alti, non-alti	hoch, tief

- S. 61 ... 87 im Original -

Englisch - Glosa 1000

Dieses Wörterverzeichnis listet 2000 nützliche englische Wörter mit ihrer Übersetzung in Glosa 1000 auf.

... [fehlt: Abkürzungen zur Wörterliste]

Dieses „Englisch - Glosa 1000“-Wörterverzeichnis ist die Mitte (*Central*), die wichtigste aller Glosa-Wörterlisten. Es ist das Herz von Glosa. Diese 1000 Glosawörter decken leicht jedes Thema ab. Natürlich gibt es keinen Grund, weshalb ein Sprecher oder Schreiber nicht auch in eine der größeren Wörterlisten eintauchen kann für ein Wort, das ihm so schneller einfällt, oder vielleicht, weil ein längeres oder exotischeres Wort unter bestimmten Umständen besser passt.

... [fehlt: Wörterliste *Englisch - Glosa 1000*. Bitte verwenden Sie das „Glosa Internet Dictionary“¹¹⁷ um Wörter nachzuschlagen.]

- S. 87 im Original -

... [fehlt: *Glosa Veröffentlichungen*]

- S. 88 im Original -

„Das weltweite Vokabular der Wissenschaft - von allem, was die Menschheit bisher in dieser Richtung erreicht hat - kommt einem Wortschatz für eine wahrhaft globalen Sprache am nächsten. Es leitet seine Wörter von zwei toten Sprachen ab - von Latein und nun, beinahe ausschließlich vom Griechischen.“

(Prof. Hogben in seinem ‚*Vocabulary of Science*‘ [‚*Wortschatz der Wissenschaft*‘])

Glosa ist keine Erfindung, es ist eine Entdeckung.

- S. 89 ... 103 im Original -

Glosa 1000 - Englisch

... [fehlt: *Vokabelliste Glosa 1000 - Englisch*. Bitte verwenden Sie das „Glosa Internet Dictionary“¹¹⁸ um Wörter nachzuschlagen.]

¹¹⁷ Internetadresse <http://www.glosa.org/gid>.

¹¹⁸ Internetadresse <http://www.glosa.org/gid>.

- S. 104 ... 107 im Original -

Schlüssel zu den Übungen

Pikto-Verba , Schritt 1:

	P			B	
L	I	N	M	U	S I K A
E	S	U	E	O	
K	K	K	A	N	T A P O E S I
T	R	I	T	E	K
O		P	O	S	T A K A R T A
		I	A	O	O
	G	R	A	F	O R B R
	R	N		G	R E S I A
	A	O	L		B D
	M	O		O	L I
	A		V	A	S A F I T O
					A

Kruci-Verba , Schritt 13:

F	E	N	E	S	T	R	A
E	O	P	E	V			
L	E	K	T	O	T	R	I
I	T	R	R	K			
S	T	I	T	R	O	P	I
	E	M	A	L			
G	A	M	E	A	N	U	A
E	I	D	E	N			
O	D	O	R	I	O	V	A

... [fehlt: Schlüssel zu den Übungen ... Die anderen Lösungen sind bereits neben den Übungstexten angegeben.]

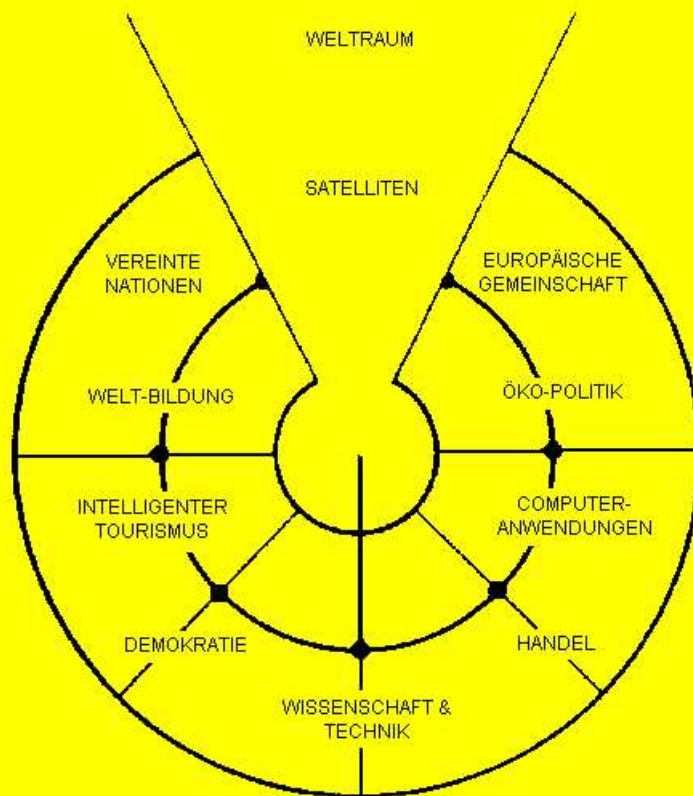
- S. 108 im Original -

... [fehlt: Glosa-Veröffentlichungen]

- Deckblatt im Original -

GLOSA

FÜR WELT-KOMMUNIKATION, BILDUNG, 'DRITTE WELT', WELT-BEWAHRUNG



„Das weltweite Vokabular der Wissenschaft - von allem, was die Menschheit bisher in dieser Richtung erreicht hat - kommt einem Wortschatz für eine wahrhaft globalen Sprache am nächsten kommt. Es leitet seine Wörter von zwei toten Sprachen ab - von Latein und nun, beinahe ausschließlich vom Griechischen.“

(Prof. Hogben in seinem ‚Vocabulary of Science‘ [‚Wortschatz der Wissenschaft‘])

**GLOSA IST KEINE ERFINDUNG,
ES IST EINE ENTDECKUNG.**

ISBN 0 946540 15 2